

# The Korean Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Korean

The World English Bible

Young's Literal Translation

## Acts

- 1 데오빌로여 내가 먼저 쓴 글에는 무릇 예수의 행하시며 가르치시기를 시작하심부터  
**The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**
- 2 그의 택하신 사도들에게 성령으로 명하시고 승천하신 날까지의 일을 기록하였노라  
**until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.**  
**till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,**

- 3 해 받으신 후에 또한 저희에게 확실한 많은 증거로 친히 사심을 나타내사 사십 일 동안 저희에게 보이시며 하나님 나라의 일을 말씀하시니라

**To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God`s kingdom.**

**to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.**

- 4 사도와 같이 모이사 저희에게 분부하여 가라사대 예루살렘을 떠나지 말고 내게 들은 바 아버지의 약속하신 것을 기다리라

**Being assembled together with them, he charged them, "Don`t depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.**

**And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;**

- 5 요한은 물로 세례를 베풀었으나 너희는 몇 날이 못 되어 성령으로 세례를 받으리라 하셨느니라

**For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."**

**because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit - - after not many days.`**

- 6 저희가 모였을때에 예수께 묻자와 가로되 `주께서 이스라엘 나라를 회복하심이 이때니이까 ?' 하니

**Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"**

**They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`**

- 7 가라사대 `때와 기한은 아버지께서 자기의 권한에 두셨으니 너희의 알 바 아니요  
**He said to them, "It isn't for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.**  
**and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;**
- 8 오직 성령이 너희에게 임하시면 너희가 권능을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아 땅 끝까지 이르러 내 증인이 되리라' 하시니라  
**But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."**  
**but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`**
- 9 이 말씀을 마치시고 저희 보는데서 올리워 가시니 구름이 저를 가리워 보이지 않게 하더라  
**When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.**  
**And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;**
- 10 올라가실 때에 제자들이 자세히 하늘을 쳐다보고 있는 데 흰 옷 입은 두사람이 저희 곁에 서서  
**While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,**  
**and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,**

- 11 가로되 `갈릴리 사람들아 어찌하여 서서 하늘을 쳐다보느냐 ? 너희 가운데서 하늘로 올리우신 이 예수는 하늘로 가심을 본 그대로 오시리라' 하였느니라

**who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."**

**who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`**

- 12 제자들이 감람원이라 하는 산으로부터 예루살렘에 돌아오니 이 산은 예루살렘에서 가까와 안식일에 가기 알맞은 길이라

**Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.**

**Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;**

- 13 들어가 저희 유하는 다락에 올라 가니 베드로, 요한, 야고보, 안드레와 빌립, 도마와 바돌로매, 마태와 및 알패오의 아들 야고보, 셀롯인 시몬, 야고보의 아들 유다가 다 거기 있어

**When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.**

**and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;**

- 14 여자들과 예수의 모친 마리아와 예수의 아우들로 더불어 마음을 같이하여 전혀 기도에 힘쓰니라

**All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.**

**these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.**

- 15 모인 무리의 수가 한 일백 이십 명이나 되더라 그 때에 베드로가 그 형제 가운데 일어서서 가로되  
**In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,**  
**And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)**
- 16 `형제들아 성령이 다윗의 입을 의탁하사 예수 잡는 자들을 지로한 유다를 가리켜 미리 말씀하신 성경이 응하였으니 마땅하도다  
**"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.**  
`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,
- 17 이 사람이 본래 우리 수 가운데 참여하여 이 직무의 한 부분을 맡았던 자라  
**For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.**  
**because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,**
- 18 (이 사람이 불의의 삯으로 밭을 사고 후에 몸이 곤두박질하여 배가 터져 창자가 다 흘러 나온지라  
**Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.**  
**this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,**

- 19 이 일이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알게 되어 본 방언에 그 밭을 이르되 아겔다마라 하니 이는 피밭이라는 뜻이라)

**It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`**

**and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,**

- 20 시편에 기록하였으되 그의 거처로 황폐하게 하시며 거기 거하는 자가 없게 하소서 하였고 또 일켰으되 그 직분을 타인이 취하게 하소서 하였도다

**For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`**

**for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.**

- 21 이러하므로 요한의 세례로부터 우리 가운데서 올리워 가신 날까지 주 예수께서 우리 가운데

**Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,**

**`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,**

- 22 항상 우리와 함께 다니던 사람 중에 하나를 세워 우리로 더불어 예수의 부활하심을 증거할 사람이 되게 하여야 하리라' 하거늘

**beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."**

**beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`**

- 23 저희가 두 사람을 천하니 하나는 바사바라고도 하고 별명은 유스도라고 하는 요셉이요 하나는  
**They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.  
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,**
- 24 저희가 기도하여 가로되 `뭇사람의 마음을 아시는 주여 ! 이 두 사람 중에 누가 주의 택하신 바  
**They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of  
these two you have chosen  
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which  
one thou didst choose of these two**
- 25 봉사와 및 사도의 직무를 대신 할 자를 보이시옵소서 유다는 이를 버리옵고 제 곳으로 갔나이다`  
**to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go  
to his own place."  
to receive the share of this ministraton and apostleship, from which Judas, by  
transgression, did fall, to go on to his proper place;`**
- 26 제비뽑아 맞디아를 얻으니 저가 열 한 사도의 수에 가입하니라  
**They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven  
apostles.  
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the  
eleven apostles.**
- 1 오순절날이 이미 이르매 저희가 다 같이 한 곳에 모였더니  
**Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.  
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same  
place,**

- 2    홀연히 하늘로부터 급하고 강한 바람 같은 소리가 있어 저희 앉은 온 집에 가득하며  
**Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.**  
**and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,**
- 3    불의 혀같이 갈라지는 것이 저희에게 보여 각 사람 위에 임하여 있더니  
**Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.**  
**and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,**
- 4    저희가 다 성령의 충만함을 받고 성령이 말하게 하심을 따라 다른 방언으로 말하기를 시작하니라  
**They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.**  
**and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**
- 5    그 때에 경건한 유대인이 천하 각국으로부터와서 예루살렘에 우거하더니  
**Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.**  
**And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**
- 6    이 소리가 나매 큰 무리가 모여 각각 자기의 방언으로 제자들의 말하는 것을 듣고 소동하여  
**When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.**  
**and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**



- 7 다 놀라 기이히 여겨 이르되 `보라, 이 말하는 사람이 다 갈릴리 사람이 아니냐 ?  
**They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?**  
**and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?**
- 8 우리가 우리 각 사람의 난 곳 방언으로 듣게 되는 것이 어찜이뇨 ?  
**How do we hear, everyone in our own native language?**  
**and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**
- 9 우리는 바대인과 메대인과 엘람인과 또 메소보다미아 유대와 가바도기아, 본도와 아시아,  
**Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,**  
**Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,**
- 10 브루기아와 밤빌리아, 애굽과 및 구레네에 가까운 리비아 여러 지방에 사는 사람들과 로마로부터 온 나그네 곧 유대인과 유대교에 들어온 사람들과  
**Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,**  
**Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,**
- 11 그레데인과 아라비아인들이라 우리가 다 우리의 각 방언으로 하나님의 큰 일을 말함을 듣는도다'  
**Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"**  
**Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`**

- 12 다 놀라며 의혹하여 서로 가로되 `이 어찌 일이냐 ?' 하며  
**They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this**  
**And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`**
- 13 또 어떤 이들은 조롱하여 가로되 `저희가 새 술이 취하였다' 하더라  
**Others, mocking, said, "They are filled with new wine."**  
**and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`**
- 14 베드로가 열 한 사도와 같이 서서 소리를 높여 가로되 `유대인들과 예루살렘에 사는 모든 사람들아 이 일을 너희로 알게 할 것이니 내 말에 귀를 기울이라  
**But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.**  
**and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,**
- 15 때가 제 삼시니 너희 생각과 같이 이 사람들이 취한 것이 아니라  
**For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.**  
**for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 이는 곧 선지자 요엘로 말씀하신 것이니 일렀으되  
**But this is what has been spoken through the prophet Joel:**  
**`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**

- 17 하나님이 가라사대 말세에 내가 내 영으로 모든 육체에게 부어 주리니 너희의 자녀들은 예언할 것이요 너희의 젊은이들은 환상을 보고 너희의 늙은이들은 꿈을 꾸리라

**It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.**

**And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;**

- 18 그 때에 내가 내 영으로 내 남종과 여종들에게 부어 주리니 저희가 예언할 것이요

**Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.**

**and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;**

- 19 또 내가 위로 하늘에서는 기사와 아래로 땅에서는 징조를 베풀리니 곧 피와 불과 연기로다

**I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.**

**and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,**

- 20 주의 크고 영화로운 날이 이르기 전에 해가 변하여 어두워지고 달이 변하여 피가 되리라

**The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.**

**the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;**

21 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 얻으리라 하였느니라

**It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.**

**and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.**

22 이스라엘 사람들아 ! 이 말을 들으라 너희도 아는 바에 하나님께서 나사렛 예수로 큰 권능과 기사와 표적을 너희 가운데서 베푸사 너희 앞에서 그를 증거하셨느니라

**"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,**

**`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;**

23 그가 하나님의 정하신 뜻과 미리 아신 대로 내어준 바 되었거늘 너희가 법 없는 자들의 손을 빌어 못 박아 죽였으나

**him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;**

**this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;**

24 하나님께서 사망의 고통을 풀어 살리셨으니 이는 그가 사망에게 매여 있을 수 없었음이라

**whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.**

**whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,**

- 25 다윗이 저를 가리켜 가로되 내가 항상 내 앞에 계신 주를 뵈왔음이여 나로 요동치 않게 하기 위하여 그가 내 우편에 계시도다

**For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.**

**for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;**

- 26 이렇므로 내 마음이 기뻐하였고 내 입술도 즐거워하였으며 육체는 희망에 거하리니

**Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;**

**because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,**

- 27 이는 내 영혼을 음부에 버리지 아니하시며 주의 거룩한 자로 썩음을 당치 않게 하실 것임이로다

**Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.**

**because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;**

- 28 주께서 생명의 길로 내게 보이셨으니 주의 앞에서 나로 기쁨이 충만하게 하시리로다 하였으니

**You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.`**

**Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.**

- 29 형제들아 ! 내가 조상 다윗에 대하여 담대히 말할 수 있노니 다윗이 죽어 장사되어 그 묘가 오늘까지 우리 중에 있도다

**"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.**

**`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;**

- 30 그는 선지자라 하나님께서 이미 맹세하시라 그 자손 중에서 한 사람을 그 위에 앉게 하리라 하심을 알고

**Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,**

**a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,**

- 31 미리 보는고로 그리스도의 부활하심을 말하되 저가 음부에 버림이 되지 않고 육신이 썩음을 당하지 아니하시리라 하더니

**he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.**

**having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.**

- 32 이 예수를 하나님이 살리신지라 우리가 다 이 일에 증인이로다

**This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.**

**`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;**

- 33 하나님이 오른손으로 예수를 높이시매 그가 약속하신 성령을 아버지께 받아서 너희 보고 듣는 이것을 부어 주셨느니라

**Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.  
at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;**

- 34 다윗은 하늘에 올라가지 못하였으나 친히 말하여 가로되 주께서 내 주에게 말씀하시기를

**For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,  
for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,**

- 35 내가 네 원수로 네 발등상 되게 하기까지는 너는 내 우편에 앉았으라 하셨도다 하였으니

**Until I make your enemies the footstool of your feet."  
till I make thy foes thy footstool;**

- 36 그런즉 이스라엘 온 집이 정녕 알지니 너희가 십자가에 못 박은 이 예수를 하나님이 주와 그리스도가 되게 하셨느니라' 하니라

**"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."  
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`**

- 37 저희가 이 말을 듣고 마음에 찔려 베드로와 다른 사도들에게 물어 가로되 `형제들아 우리가 어찌할꼬 ?' 하거늘

**Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"**

**And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`**

- 38 베드로가 가로되 `너희가 회개하여 각각 예수 그리스도의 이름으로 세례를 받고 죄 사함을 얻으라 그리하면 성령을 선물로 받으리니

**Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.**

**and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,**

- 39 이 약속은 너희와 너희 자녀와 모든 먼 데 사람 곧 주 우리 하나님이 얼마든지 부르시는 자들에게 하신 것이라' 하고

**For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."**

**for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`**

- 40 또 여러 말로 확증하며 권하여 가로되 `너희가 이 패역한 세대에서 구원을 받으라 !' 하니

**With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"**

**Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`**



- 41 그 말을 받는 사람들은 세례를 받으매 이 날에 제자의 수가 삼천이나 더하더라  
**Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.**  
**then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,**
- 42 저희가 사도의 가르침을 받아 서로 교제하며 떡을 떼며 기도하기를 전혀 힘쓰니라  
**They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.**  
**and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.**
- 43 사람마다 두려워하는데 사도들로 인하여 기사와 표적이 많이 나타나니  
**Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.**  
**And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,**
- 44 믿는 사람이 다 함께 있어 모든 물건을 서로 통용하고  
**All who believed were together, and had all things common.**  
**and all those believing were at the same place, and had all things common,**
- 45 또 재산과 소유를 팔아 각 사람의 필요를 따라 나눠 주고  
**They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.**  
**and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.**

- 46 날마다 마음을 같이 하여 성전에 모이기를 힘쓰고 집에서 떡을 떼며 기쁨과 순전한 마음으로  
**Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,**  
**Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**
- 47 하나님을 찬미하며 또 온 백성에게 칭송을 받으니 주께서 구원 받는 사람을 날마다 더하게  
**praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.**  
**praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.**
- 1 제 구 시 기도 시간에 베드로와 요한이 성전에 올라갈새  
**Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.**  
**And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],**
- 2 나면서 앓은뱅이 된 자를 사람들이 메고 오니 이는 성전에 들어가는 사람들에게 구걸하기 위하여  
 날마다 미문이라는 성전 문에 두는 지라  
**A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.**  
**and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,**

3 그가 베드로와 요한이 성전에 들어가려 함을 보고 구걸하거늘

**Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.**

**who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.**

4 베드로가 요한으로 더불어 주목하여 가로되 '우리를 보라' 하니

**Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."**

**And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`**

5 그가 저희에게 무엇을 얻을까 하여 바라보거늘

**He listened to them, expecting to receive something from them.**

**and he was giving heed to them, looking to receive something from them;**

6 베드로가 가로되 '은과 금은 내게 없거니와 내게 있는 것으로 네게 주노니 곧 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 걸으라 !' 하고

**But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"**

**and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`**

7 오른손을 잡아 일으키니 발과 발목이 곧 힘을 얻고

**He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.**

**And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,**

- 8 뛰어 서서 걸으며 그들과 함께 성전으로 들어가면서 걷기도 하고 뛰기도 하며 하나님을 찬미하니  
**Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.**  
**and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;**
- 9 모든 백성이 그 걷는 것과 및 하나님을 찬미함을 보고  
**All the people saw him walking and praising God.**  
**and all the people saw him walking and praising God,**
- 10 그 본래 성전 미문에 앉아 구걸하던 사람인 줄 알고 그의 당한 일을 인하여 심히 기이히 여기며  
**They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.**  
**they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.**
- 11 나은 사람이 베드로와 요한을 붙잡으니 모든 백성이 크게 놀라며 달려 나아가 솔로몬의 행각이라 칭하는 행각에 모이거늘  
**As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.**  
**And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,**

- 12 베드로가 이것을 보고 백성에게 말하되 `이스라엘 사람들아 ! 이 일을 왜 기이히 여기느냐 우리 개인의 권능과 경건으로 이 사람을 걷게 한 것처럼 왜 우리를 주목하느냐

**When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?"**

**and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**

- 13 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님 곧 우리 조상의 하나님이 그 중 예수를 영화롭게 하셨느니라 너희가 저를 넘겨 주고 빌라도가 놓아 주기로 결안한 것을 너희가 그 앞에서 부인하였으니

**The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.**

**`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],**

- 14 너희가 거룩하고 의로운 자를 부인하고 도리어 살인한 사람을 놓아주기를 구하여

**But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,**

- 15 생명의 주를 죽였도다 그러나 하나님이 죽은 자 가운데서 살리셨으니 우리가 이 일에 증인이로라

**and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;**

- 16 그 이름을 믿으므로 그 이름이 너희 보고 아는 이 사람을 성하게 하였나니 예수로 말미암아 난 믿음이 너희 모든 사람 앞에서 이같이 완전히 낫게 하였느니라

**By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.**

**and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.**

- 17 형제들아 너희가 알지 못하여서 그리하였으며 너희 관원들도 그리한 줄 아노라

**"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.**

**And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;**

- 18 그러나 하나님은 모든 선지자의 입을 의탁하사 자기의 그리스도의 해 받으실 일을 미리 알게 하신 것을 이와 같이 이루셨느니라

**But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.**

**and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;**

- 19 그러므로 너희가 회개하고 돌이켜 너희 죄 없이 함을 받으라 이같이 하면 유쾌하게 되는 날이 주 앞으로부터 이를 것이요

**Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,**

**reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,**

- 20 또 주께서 너희를 위하여 예정하신 그리스도 곧 예수를 보내시리니  
**and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,  
 and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,**
- 21 하나님은 영원 전부터 거룩한 선지자의 입을 의탁하여 말씀하신 바 만유를 회복하실 때까지는  
 하늘이 마땅히 그를 받아두리라  
**whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God  
 spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.  
 whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of  
 which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.**
- 22 모세가 말하되 주 하나님이 너희를 위하여 너희 형제 가운데서 나같은 선지자 하나를 세울  
 것이니 너희가 무엇이든지 그 모든 말씀을 들을 것이라  
**For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from  
 among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.  
 `For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise  
 up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may  
 speak unto you;**
- 23 누구든지 그 선지자의 말을 듣지 아니하는 자는 백성 중에서 멸망 받으리라 하였고  
**It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from  
 among the people.`  
 and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of  
 the people;**

24 또한 사무엘 때부터 옴으로 말한 모든 선지자도 이 때를 가리켜 말하였느니라

**Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.**

**and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.**

25 너희는 선지자들의 자손이요 또 하나님이 너희 조상으로 더불어 세우신 언약의 자손이라 아브라함에게 이르시기를 땅 위의 모든 족속이 너의 씨를 인하여 복을 받으리라 하셨으니

**You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`**

**`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;**

26 하나님이 그 종을 세워 복 주시려고 너희에게 먼저 보내사 너희로 하여금 돌이켜 각각 그 악함을 버리게 하셨느니라'

**God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."**

**to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`**

1 사도들이 백성에게 말할 때에 제사장들과 성전 맡은 자와 사두개인들이 이르러

**As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,**

**And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --**



- 2 백성을 가르침과 예수를 들어 죽은 자 가운데서 부활하는 도(道) 전함을 싫어하여  
**being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.**  
**being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --**
- 3 저희를 잡으매 날이 이미 저문 고로 이튿날까지 가두었으나  
**They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.**  
**and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;**
- 4 말씀을 들은 사람 중에 믿는 자가 많으니 남자의 수가 약 오천이나 되었더라  
**But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.**  
**and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.**
- 5 이튿날에 관원과 장로와 서기관들이 예루살렘에 모였는데  
**It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.**  
**And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,**
- 6 대제사장 안나스와 가야바와 요한과 알렉산더와 및 대제사장의 문중이 다 참여하여  
**Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.**  
**and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,**

- 7 사도들을 가운데 세우고 묻되 `너희가 무슨 권세와 뉘 이름으로 이 일을 행하였느냐 ?'  
**When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"**  
**and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`**
- 8 이에 베드로가 성령이 충만하여 가로되 `백성의 관원과 장로들아  
**Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,**  
**Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,**
- 9 만일 병인에게 행한 착한 일에 대하여 이 사람이 어떻게 구원을 얻었느냐고 오늘 우리에게  
**if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,**  
**if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,**
- 10 너희와 모든 이스라엘 백성들은 알라 너희가 십자가에 못 박고 하나님께서 죽은 자 가운데서 살리신 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 이 사람이 건강하게 되어 너희 앞에 섰느니라  
**be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.**  
**be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.**

11 이 예수는 너희 건축자들의 버린 돌로서 집 모퉁이의 머릿돌이 되었느니라

**He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`**

**`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;**

12 다른 이로서는 구원을 얻을 수 없나니 천하 인간에 구원을 얻을 만한 다른 이름을 우리에게 주신 일이 없음이니라' 하였더라

**There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"**

**and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`**

13 저희가 베드로와 요한이 기탄없이 말함을 보고 그 본래 학문 없는 범인으로 알았다가 이상히 여기며 또 그 전에 예수와 함께 있던 줄도 알고

**Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.**

**And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --**

14 또 병 나은 사람이 그들과 함께 섰는 것을 보고 힐난할 말이 없는지라

**Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],**

15 명하여 공회에서 나가라 하고 서로 의논하여 가로되

**But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,**

**and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,**

16 `이 사람들을 어떻게 할꼬 ? 저희로 인하여 유명한 표적 나타난 것이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알려졌으니 우리도 부인할 수 없는지라

**saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it.**

**saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];**

17 이것이 민간에 더 퍼지지 못하게 저희를 위협하여 이 후에는 이 이름으로 아무 사람에게도 말하지 말게 하자' 하고

**But so that this spreads no further among the people, let`s threaten them, that from now on they don`t speak to anyone in this name."**

**but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`**

18 그들을 불러 경계하여 `도무지 예수의 이름으로 말하지도 말고 가르치지도 말라' 하니

**They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.**

**And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,**

- 19 베드로와 요한이 대답하여 가로되 `하나님 앞에서 너희 말 듣는 것이 하나님 말씀 듣는 것보다 옳은가 판단하라

**But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,**

**and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;**

- 20 우리는 보고 들은 것을 말하지 아니할 수 없다' 하니

**for we can't help telling the things which we saw and heard."**

**for we cannot but speak what we did see and hear.`**

- 21 관원들이 백성을 인하여 저희를 어떻게 벌할 도리를 찾지 못하고 다시 위협하여 놓아 주었으니 이는 모든 사람이 그 된 일을 보고 하나님께 영광을 돌림이러라

**They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.**

**And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,**

- 22 이 표적으로 병 나은 사람은 사십여 세나 되었더라

**For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.**

**for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.**

23 사도들이 놓이매 그 동류에게 가서 제사장들과 장로들의 말을 다 고하니

**Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.**

**And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,**

24 저희가 듣고 일심으로 하나님께 소리를 높여 가로되 `대주재여 ! 천지와 바다와 그 가운데 만유를

**They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;**

**and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,**

25 또 주의 종 우리 조상 다윗의 입을 의탁하사 성령으로 말씀하시기를 어찌하여 열방이 분노하며 족속들이 허사를 경영하였는고

**who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?**

**who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?**

26 세상의 군왕들이 나서며 관원들이 함께 모여 주와 그 그리스도를 대적하도다 하신 이로소이다

**The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`**

**the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;**

- 27 과연 헤롯과 본디오 빌라도는 이방인과 이스라엘 백성과 합동하여 하나님의 기름부으신 거룩한  
종 예수를 거스려  
**For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and  
Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together  
for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint,  
were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,**
- 28 하나님의 권능과 뜻대로 이루려고 예정하신 그것을 행하려고 이 성에 모였나이다  
**to do whatever your hand and your council foreordained to happen.  
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.**
- 29 주여 ! 이제도 저희의 위협함을 하감하옵시고 또 종들로 하여금 담대히 하나님의 말씀을 전하게  
**Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all  
boldness,  
`And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom  
to speak Thy word,**
- 30 손을 내밀어 병을 낫게 하옵시고 표적과 기사가 거룩한 종 예수의 이름으로 이루어지게  
**while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through  
the name of your holy Servant Jesus."**  
**in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass  
through the name of Thy holy child Jesus.`**
- 31 빌기를 다하매 모인 곳이 진동하더니 무리가 다 성령이 충만하여 담대히 하나님의 말씀을 전하니라  
**When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They  
were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.  
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and  
they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,**

- 32 믿는 무리가 한 마음과 한 뜻이 되어 모든 물건을 서로 통용하고 제 재물을 조금이라도 제 것이라 하는 이가 하나도 없더라

**The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.**

**and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.**

- 33 사도들이 큰 권능으로 주 예수의 부활을 증거하니 무리가 큰 은혜를 얻어

**With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.**

**And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,**

- 34 그 중에 핍절한 사람이 없으니 이는 밭과 집 있는 자는 팔아 그 판것의 값을 가져다가

**For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,**

**for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,**

- 35 사도들의 발 앞에 두매 저희가 각 사람의 필요를 따라 나눠 줌이러라

**and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.**

**and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.**



- 36 구브로에서 난 레위족인이 있으니 이름은 요셉이라 사도들이 일컬어 바나바 (번역하면  
**Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,**  
**And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,**
- 37 그가 밭이 있으매 팔아 값을 가지고 사도들의 발 앞에 두니라  
**having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.**  
**a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.**
- 1 아나니아라 하는 사람이 그 아내 삽비라로 더불어 소유를 팔아  
**But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,**  
**And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,**
- 2 그 값에서 얼마를 감추매 그 아내도 알더라 얼마를 가져다가 사도들의 발 앞에 두니  
**and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part,**  
**and laid it at the apostles` feet.**  
**and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].**
- 3 베드로가 가로되 `아나니아야, 어찌하여 사단이 네 마음에 가득하여 네가 성령을 속이고 땅 값 얼마를 감추었느냐 ?  
**But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?"**  
**And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?**

- 4 땅이 그대로 있을 때에는 네 땅이 아니며 판 후에도 네 임의로 할 수가 없더냐 어찌하여 이 일을 네 마음에 두었느냐 ? 사람에게 거짓말 한것이 아니요 하나님께로다'

**While you kept it, didn't it remain your own? After it was sold, wasn't it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven't lied to men, but to God."**

**while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;**

- 5 아나니아가 이 말을 듣고 엎드러져 혼이 떠나니 이 일을 듣는 사람이 다 크게 두려워하더라

**Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.**

**and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,**

- 6 젊은 사람들이 일어나 시신을 싸서 메고 나가 장사하니라

**The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.**

**and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].**

- 7 세 시간쯤 지나 그 아내가 그 생긴 일을 알지 못하고 들어오니

**About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.**

**And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,**

- 8 베드로가 가로되 `그 땅 판 값이 이것뿐이나 ? 내게 말하라' 하니 가로되 `예, 이뿐이로라'  
**Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."**  
**and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`**
- 9 베드로가 가로되 `너희가 어찌 함께 꾀하여 주의 영을 시험하려 하느냐 ? 보라, 네 남편을 장사하고 오는 사람들의 발이 문앞에 이르렀으니 또 너를 메어 내가리라' 한대  
**But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."**  
**And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`**
- 10 곧 베드로의 발 앞에 엎드러져 혼이 떠나는지라 젊은 사람들이 들어와 죽은 것을 보고 메어다가 그 남편곁에 장사하니  
**She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.**  
**and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;**
- 11 온 교회와 이 일을 듣는 사람들이 다 크게 두려워하니라  
**Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.**  
**and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.**

- 12 사도들의 손으로 민간에 표적과 기사가 많이 되매 믿는 사람이 다 마음을 같이하여 솔로몬  
**By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.**  
**And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;**
- 13 그 나머지는 감히 그들과 상종하는 사람이 없으나 백성이 칭송하더라  
**None of the rest dared to join them, however the people honored them.**  
**and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 믿고 주께로 나오는 자가 더 많으니 남녀의 큰 무리더라  
**More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.**  
**(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 심지어 병든 사람을 메고 거리에 나가 침대와 요 위에 누우고 베드로가 지날 때에 혹 그 그림자라도 누게 덮일까 바라고  
**They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.**  
**so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**
- 16 예루살렘 근읍 허다한 사람들도 모여 병든 사람과 더러운 귀신에게 괴로움 받는 사람을 데리고 와서 다 나음을 얻으니라  
**Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.**  
**and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**

- 17 대제사장과 그와 함께 있는 사람 즉 사두개인의 당파가 다 마음에 시기가 가득하여 일어나서  
**But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,**  
**And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 사도들을 잡아다가 옥에 가두었더니  
**and laid hands on the apostles, and put them in public custody.**  
**and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**
- 19 주의 사자가 밤에 옥문을 열고 끌어내어 가로되  
**But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,**
- 20 `가서 성전에 서서 이 생명의 말씀을 다 백성에게 말하라' 하매  
**"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."**  
 `Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`
- 21 저희가 듣고 새벽에 성전에 들어가서 가르치더니 대제사장과 그와 함께 있는 사람들이 와서 공회와 이스라엘 족속의 원로들을 다 모으고 사람을 옥에 보내어 사도들을 잡아오라 하니  
**When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.**  
**and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,**

- 22 관속들이 가서 옥에서 사도들을 보지 못하고 돌아와 말하여  
**But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,**
- 23 가로되 `우리가 보니 옥은 든든하게 잠기고 지킨 사람들이 문에 섰으되 문을 열고 본즉 그 안에는 한 사람도 없더이다' 하니  
**"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."**  
**saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`**
- 24 성전 말은 자와 제사장들이 이 말을 듣고 의혹하여 이 일이 어찌 될까 하더니  
**Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.**  
**And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;**
- 25 사람이 와서 고하되 `보소서, 옥에 가두었던 사람들이 성전에 서서 백성을 가르치더이다' 하니  
**One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."**  
**and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`**
- 26 성전 말은 자가 관속들과 같이 서서 저희를 잡아 왔으나 강제로 못함은 백성들이 돌로 칠까  
**Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.**  
**then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;**

- 27 저희를 끌어다가 공회 앞에 세우니 대제사장이 물어  
**When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,**  
**and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,**
- 28 가로되 `우리가 이 이름으로 사람을 가르치지 말라고 엄금하였으되 너희가 너희 교(敎)를 예루살렘에 가득하게 하니 이 사람의 피를 우리에게로 돌리고자 함이로다'  
**saying, "Didn`t we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man`s blood on us."**  
**saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`**
- 29 베드로와 사도들이 대답하여 가로되 `사람보다 하나님을 순종하는 것이 마땅하니라  
**But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.**  
**And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;**
- 30 너희가 나무에 달아 죽인 예수를 우리 조상의 하나님이 살리시고  
**The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.**  
**and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;**
- 31 이스라엘로 회개케 하사 죄사함을 얻게 하시려고 그를 오른손으로 높이사 임금과 구주를  
**God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.**  
**this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;**

- 32 우리는 이 일에 증인이요 하나님께서 자기를 순종하는 사람들에게 주신 성령도 그러하니라' 하더라  
**We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."**  
**and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.'**
- 33 저희가 듣고 크게 노하여 사도들을 없이하고자 할새  
**But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.**  
**And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**
- 34 바리새인 가말리엘은 교법사로 모든 백성에게 존경을 받는 자라 공회 중에 일어나 명하사 사도들을 잠간 밖에 나가게 하고  
**But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.**  
**but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**
- 35 말하되 '이스라엘 사람들아, 너희가 이 사람들에게 대하여 어떻게 하려는 것을 조심하라  
**He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.**  
**and said unto them, 'Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,**



- 36 이전에 드다가 일어나 스스로 자랑하매 사람이 약 사백이나 따르더니 그가 죽임을 당하매 좃던 사람이 다 흩어져 없어졌고

**For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.**

**for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.**

- 37 그 후 호적할 때에 갈릴리 유다가 일어나 백성을 꺾어 좃게 하다가 그도 망한즉 좃던 사람이 다

**After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.**

**After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;**

- 38 이제 내가 너희에게 말하노니 이 사람들을 상관 말고 버려두라 이 사상과 소행이 사람에게로서 났으면 무너질 것이요

**Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.**

**and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,**

- 39 만일 하나님께로서 났으면 너희가 저희를 무너뜨릴 수 없겠고 도리어 하나님을 대적하는 자가 될까 하노라' 하니

**But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."**

**and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.'**

- 40 저희가 옹계 여겨 사도들을 불러들여 채찍질하며 예수의 이름으로 말하는 것을 금하고 놓으니  
**They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.**  
**And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;**
- 41 사도들은 그 이름을 위하여 능욕 받는 일에 합당한 자로 여기심을 기뻐하면서 공회 앞을  
**They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.**  
**they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,**
- 42 저희가 날마다 성전에 있든지 집에 있든지 예수는 그리스도라 가르치기와 전도하기를 쉬지  
**Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.**  
**every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.**
- 1 그때에 제자가 더 많아졌는데 헬라파 유대인들이 자기의 과부들이 그 매일 구제에 빠지므로 히브리파 사람을 원망한대  
**Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.**  
**And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,**

- 2 열 두 사도가 모든 제자를 불러 이르되 `우리가 하나님의 말씀을 제쳐놓고 공궤를 일삼는 것이 마땅치 아니하니

**The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.**

**and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;**

- 3 형제들아 너희 가운데서 성령과 지혜가 충만하여 칭찬 듣는 사람 일곱을 택하라 우리가 이 일을 저희에게 맡기고

**Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.**

**look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,**

- 4 우리는 기도하는 것과 말씀 전하는 것을 전무하리라' 하니

**But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."**

**and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`**

- 5 온 무리가 이 말을 기뻐하여 믿음과 성령이 충만한 사람 스테반과, 또 빌립과, 브로고로와, 니가노르와, 디몬과, 바메나와, 유대교에 입교한 안디옥 사람 니콜라를 택하여

**These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;**

**And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,**

- 6 사도들 앞에 세우니 사도들이 기도하고 그들에게 안수하니라  
**whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.**  
**whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.**
- 7 하나님의 말씀이 점점 왕성하여 예루살렘에 있는 제자의 수가 더 심히 많아지고 허다한 제사장의 무리도 이 도에 복종하니라  
**The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.**  
**And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.**
- 8 스테반이 은혜와 권능이 충만하여 큰 기사와 표적을 민간에 행하니  
**Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.**  
**And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,**
- 9 리버디노, 구레네인, 알렉산드리아인, 길리기아와 아시아에서 온 사람들의 회당이라는 각 회당에서 어떤 자들이 일어나 스테반으로 더불어 변론할새  
**But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.**  
**and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with**
- 10 스테반이 지혜와 성령으로 말함을 저희가 능히 당치 못하여  
**They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.**  
**and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**

- 11 사람들을 가르쳐 말시키되 이 사람이 모세와 및 하나님을 모독하는 말하는 것을 우리가 들었노라  
**Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."**  
**then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**
- 12 백성과 장로와 서기관들을 충동시켜 와서 잡아 가지고 공회에 이르러  
**They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,**  
**They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**
- 13 거짓 증인들을 세우니 가로되 `이 사람이 이 거룩한 곳과 율법을 거스려 말하기를 마지  
**and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.**  
**they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**
- 14 그의 말에 이 나사렛 예수가 이 곳을 헐고 또 모세가 우리에게 전하여 준 규례를 고치겠다 함을  
우리가 들었노라' 하거늘  
**For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."**  
**for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`**

- 15 공회 중에 앉은 사람들이 다 스데반을 주목하여 보니 그 얼굴이 천사의 얼굴과 같더라  
**All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.**  
**and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.**
- 1 대제사장이 가로되 `이것이 사실이나 ?`  
**The high priest said, "Are these things so?"**  
**And the chief priest said, `Are then these things so?`**
- 2 스데반이 가로되 `여러분 부형들이여, 들으소서 우리 조상 아브라함이 하란에 있기 전 메소보다미아에 있을 때에 영광의 하나님이 그에게 보여`  
**He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,**  
**and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,**
- 3 가라사대 네 고향과 친척을 떠나 내가 네게 보일 땅으로 가라 하시니  
**and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`**  
**and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.**
- 4 아브라함이 갈대아 사람의 땅을 떠나 하란에 거하다가 그 아버지가 죽으매 하나님이 그를 거기서 너희 시방 거하는 이 땅으로 옮기셨느니라  
**Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.**  
**`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,**

- 5 그러나 여기서 밭 붙일 만큼도 유업을 주지 아니하시고 다만 이 땅을 아직 자식도 없는 저와 저의 씨에게 소유로 주신다고 약속하셨으며

**He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child. and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.**

- 6 하나님께서 또 이같이 말씀하시되 그 씨가 다른 땅에 나그네 되리니 그 땅 사람이 종을 삼아 사백 년 동안을 괴롭게 하리라 하시고

**God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.**

**`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,**

- 7 또 가라사대 종 삼는 나라를 내가 심판하리니 그 후에 저희가 나와서 이곳에서 나를 섬기리라

**`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`**

**and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.**

- 8 할례의 언약을 아브라함에게 주셨더니 그가 이삭을 낳아 여드레만에 할례를 행하고 이삭이 야곱을,야곱이 우리 열 두 조상을 낳으니

**He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.**

**`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;**

- 9 여러 조상이 요셉을 시기하여 애굽에 팔았더니 하나님이 저와 함께 계셔  
**"The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,**  
**and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,**
- 10 그 모든 환난에서 건져내사 애굽 왕 바로앞에서 은총과 지혜를 주시매 바로가 저를 애굽과 자기 온 집의 치리자로 세웠느니라  
**and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.**  
**and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.**
- 11 그 때에 애굽과 가나안 온 땅에 흉년 들어 큰 환난이 있을새 우리 조상들이 양식이 없는지라  
**Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.**  
**And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,**
- 12 야곱이 애굽에 곡식 있다는 말을 듣고 먼저 우리 조상들을 보내고  
**But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.**  
**and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;**
- 13 또 재차 보내매 요셉이 자기 형제들에게 알게 되고 또 요셉의 친족이 바로에게 드러나게 되니라  
**On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph's race was revealed to Pharaoh.**  
**and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph's kindred became manifest to Pharaoh,**



- 14 요셉이 보내어 그 부친 야곱과 온 친족 일흔 다섯 사람을 청하였더니  
**Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.  
 and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy  
 and five souls --**
- 15 야곱이 애굽으로 내려가 자기와 우리 조상들이 거기서 죽고  
**Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,  
 and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,**
- 16 세겜으로 옮기워 아브라함이 세겜 하몰의 자손에게서 은으로 값주고 산 무덤에 장사되니라  
**and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a  
 price in silver from the sons of Hamor of Shechem.  
 and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought  
 for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.**
- 17 하나님께서 약속하신 때가 가까우매 이스라엘 백성이 애굽에서 번성하여  
**"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew  
 and multiplied in Egypt,**  
**`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to  
 Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,**
- 18 요셉을 알지 못하는 새 임금의 애굽 왕위에 오르매  
**until there arose a different king, who didn't know Joseph.  
 till another king rose, who had not known Joseph;**

- 19 그가 우리 족속에게 궤계를 써서 조상들을 괴롭게 하여 그 어린 아이들을 내어버려 살지 못하게  
**The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.**  
**this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;**
- 20 그 때에 모세가 났는데 하나님 보시기에 아름다운지라 그 부친의 집에서 석 달을 길리우더니  
**At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.**  
**in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;**
- 21 버리운 후에 바로의 딸이 가져다가 자기 아들로 기르매  
**When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son. and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;**
- 22 모세가 애굽 사람의 학술을 다 배워 그 말과 행사가 능하더라  
**Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.**  
**and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.**
- 23 나이 사십이 되매 그 형제 이스라엘 자손을 돌아볼 생각이 나더니  
**But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.**  
**And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;**

- 24 한 사람의 원통한 일 당함을 보고 보호하여 압제 받는 자를 위하여 원수를 갚아 애굽 사람을 쳐  
**Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.**  
**and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;**
- 25 저는 그 형제들이 하나님께서 자기의 손을 빌어 구원하여 주시는 것을 깨달으리라고  
 생각하였으나 저희가 깨닫지 못하였더라  
**He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.**  
**and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.**
- 26 이튿날 이스라엘 사람이 싸울 때에 모세가 와서 화목시키려 하여 가로되 너희는 형제라 어찌  
 서로 해하느냐 하니  
**The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`**  
**`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?**
- 27 그 동무를 해하는 사람이 모세를 밀뜨려 가로되 누가 너를 관원과 재판장으로 우리 위에  
**But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?**  
**and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?**
- 28 네가 어제 애굽 사람을 죽임과 같이 또 나를 죽이려느냐 ? 하니  
**Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?**  
**to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?**

- 29 모세가 이 말을 인하여 도주하여 미디안 땅에서 나그네 되어 거기서 아들 둘을 낳으니라  
**Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.**  
 `And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,
- 30 사십 년이 차매 천사가 시내 산 광야 가시나무 떨기 불꽃 가운데서 그에게 보이거늘  
**"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.**  
**and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,**
- 31 모세가 이 광경을 보고 기이히 여겨 알아보려고 가까이 가니 주의 소리 있어  
**When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,**  
**and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,**
- 32 나는 네 조상의 하나님 즉 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님이로라 하신대 모세가 무서워 감히  
 알아 보지 못하더라  
**`I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`  
**Moses trembled, and dared not look.**  
**I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,****

- 33 주께서 가라사대 네 발에 신을 벗으라 ! 너 섰는 곳은 거룩한 땅이니라  
**The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.**  
**and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;**
- 34 내 백성이 애굽에서 괴로움 받음을 내가 정녕히 보고 그 탄식하는 소리를 듣고 저희를 구원하려고 내려 왔노니 시방 내가 너를 애굽으로 보내리라 하시니라  
**I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`**  
**seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.**
- 35 저희 말이 누가 너를 관원과 재판장으로 세웠느냐 하며 거절하던 그 모세를 하나님은 가시나무 떨기 가운데서 보이던 천사의 손을 의탁하여 관원과 속량하는 자로 보내셨으니  
**"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.**  
**`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;**
- 36 이 사람이 백성을 인도하여 나오게 하고 애굽과 홍해와 광야에서 사십 년간 기사와 표적을  
**This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.**  
**this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;**

- 37 이스라엘 자손을 대하여 하나님께서 너희 형제 가운데서 나와 같은 선지자를 세우리라 하던 자가  
**This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`**  
**this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.**
- 38 시내산에서 말하던 그 천사와 및 우리 조상들과 함께 광야 교회에 있었고 또 생명의 도를 받아 우리에게 주던 자가 이 사람이라  
**This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,**  
**`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;**
- 39 우리 조상들이 모세에게 복종치 아니하고자 하여 거절하며 그 마음이 도리어 애굽으로 행하여  
**to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,**  
**to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,**
- 40 아론더러 이르되 우리를 인도할 신들을 우리를 위하여 만들라 애굽 땅에서 우리를 인도하던 이 모세는 어떻게 되었는지 알지 못하노라 하고  
**saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.`**  
**saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.**

- 41 그 때에 저희가 송아지를 만들어 그 우상 앞에 제사하며 자기 손으로 만든 것을 기뻐하더니  
**They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.**  
 `And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,
- 42 하나님이 돌이키사 저희를 그 하늘의 군대 섬기는 일에 버려 두셨으니 이는 선지자의 책에 기록된 바 이스라엘의 집이여 사십년을 광야에서 너희가 희생과 제물을 내게 드린 일이 있었느냐  
**But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?**  
**and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?**
- 43 몰록의 장막과 신(神) 레판의 별을 받들었음이며 이것은 너희가 절하고자 하여 만든 형상이로다 내가 너희를 바벨론 밖에 옮기리라 함과 같으니라  
**You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`**  
**and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.**
- 44 광야에서 우리 조상들에게 증거의 장막이 있었으니 이것은 모세에게 말씀하신 이가 명하사 저가 본 그식대로 만들게 하신 것이라  
**"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.**  
**`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;**

- 45 우리 조상들이 그것을 받아 하나님께서 저희 앞에서 쫓아내신 이방인의 땅을 점령할 때에 여호수아와 함께 가지고 들어가사 다윗 때까지 이르니라

**Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,**

**which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,**

- 46 다윗이 하나님 앞에서 은혜를 받아 야곱의 집을 위하여 하나님의 처소를 준비케 하여 달라

**who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob. who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;**

- 47 솔로몬이 그를 위하여 집을 지었느니라

**But Solomon built him a house. and Solomon built Him an house.**

- 48 그러나 지극히 높으신 이는 손으로 지은 곳에 계시지 아니하시나니 선지자의 말한 바

**However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says, `But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:**

- 49 주께서 가라사대 하늘은 나의 보좌요 땅은 나의 발등상이니 너희가 나를 위하여 무슨 집을 짓겠으며 나의 안식할 처소가 어디뇨

**`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?**

**The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**



50 이 모든 것이 다 내 손으로 지은 것이 아니냐 함과 같으니라

**Didn't my hand make all these things?**

**hath not My hand made all these things?**

51 목이 곧고 마음과 귀에 할례를 받지 못한 사람들아 ! 너희가 항상 성령을 거스려 너희 조상과 같이 너희도 하는도다

**"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do.**

**`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;**

52 너희 조상들은 선지자 중에 누구를 핍박지 아니하였느냐 ? 의인이 오시리라 예고한 자들을 저희가 죽였고 이제 너희는 그 의인을 잡아준 자요 살인한 자가 되나니

**Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.**

**which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,**

53 너희가 천사의 전한 율법을 받고도 지키지 아니하였도다\* 하니라

**You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"**

**who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`**

54 저희가 이 말을 듣고 마음에 찢려 그를 향하여 이를 갈거늘

**Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.**

**And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;**

55 스테반이 성령이 충만하여 하늘을 우러러 주목하여 하나님의 영광과 및 예수께서 하나님 우편에 서신 것을 보고

**But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,**

56 말하되 '보라, 하늘이 열리고 인자가 하나님 우편에 서신 것을 보노라' 한대

**and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"**

**and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`**

57 저희가 큰 소리를 지르며 귀를 막고 일심으로 그에게 달려들어

**But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.**

**And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,**

58 성 밖에 내치고 돌로 칠새 증인들이 옷을 벗어 사울이라 하는 청년의 발 앞에 두니라

**They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.**

**and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --**

59 저희가 돌로 스테반을 치니 스테반이 부르짖어 가로되 '주 예수여, 내 영혼을 받으시옵소서' 하고

**They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!" and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`**

- 60 무릎을 꿇고 크게 불러 가로되 `주여, 이 죄를 저들에게 돌리지 마옵소서' 이 말을 하고 자니라  
**He knelt down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!"**  
**When he had said this, he fell asleep.**  
**and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.**
- 1 사울이 그의 죽임 당함을 마땅히 여기더라 그 날에 예루살렘에 있는 교회에 큰 핍박이 나서 사도 외에는 다 유대와 사마리아 모든 땅으로 흩어지니라  
**Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.**  
**And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;**
- 2 경건한 사람들이 스테반을 장사하고 위하여 크게 울더라  
**Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.**  
**and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;**
- 3 사울이 교회를 잔멸할새 각 집에 들어가 남녀를 끌어다가 옥에 넘기니라  
**But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.**  
**and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**
- 4 그 흩어진 사람들이 두루 다니며 복음의 말씀을 전할새  
**Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.**  
**they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**

- 5 빌립이 사마리아 성에 내려가 그리스도를 백성에게 전파하니  
**Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.**  
**And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**
- 6 무리가 빌립의 말도 듣고 행하는 표적도 보고 일심으로 그의 말하는 것을 좃더라  
**The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.**  
**the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**
- 7 많은 사람에게 붙었던 더러운 귀신들이 크게 소리를 지르며 나가고 또 많은 중풍병자와  
**For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.**  
**for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**
- 8 그 성에 큰 기쁨이 있더라  
**There was great joy in that city.**  
**and there was great joy in that city.**
- 9 그 성에 시몬이라 하는 사람이 전부터 있어 마술을 행하여 사마리아 백성을 놀라게 하며 자칭 큰  
**But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,**  
**And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**

- 10 낮은 사람부터 높은 사람까지 다 청종하여 가로되 `이 사람은 크다 일컫는 하나님의 능력이라'  
**to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."**  
**to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`**
- 11 오래 동안 그 마술에 놀랐으므로 저희가 청종하더니  
**They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries. and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.**
- 12 빌립이 하나님 나라와 및 예수 그리스도의 이름에 관하여 전도함을 저희가 믿고 남녀가 다  
**But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.**  
**And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;**
- 13 시몬도 믿고 세례를 받은 후에 전심으로 빌립을 따라 다니며 그 나타나는 표적과 큰 능력을 보고  
**Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.**  
**and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.**
- 14 예루살렘에 있는 사도들이 사마리아도 하나님의 말씀을 받았다 함을 듣고 베드로와 요한을 보내매  
**Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,**  
**And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,**

- 15 그들이 내려가서 저희를 위하여 성령 받기를 기도하니  
**who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;**  
**who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --**
- 16 이는 아직 한 사람에게도 성령 내리신 일이 없고 오직 주 예수의 이름으로 세례만 받을 뿐이러라  
**for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.**  
**for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;**
- 17 이에 두 사도가 저희에게 안수하매 성령을 받는지라  
**Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.**  
**then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.**
- 18 시몬이 사도들의 안수함으로 성령 받는 것을 보고 돈을 드려  
**Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles` hands, he offered them money,**  
**And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,**
- 19 가로되 `이 권능을 내게도 주어 누구든지 내가 안수하는 사람은 성령을 받게 하여 주소서' 하니  
**saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."**  
**saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`**

- 20 베드로가 가로되 `네가 하나님의 선물을 돈 주고 살 줄로 생각하였으니 네 은과 네가 함께  
**But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!**  
**And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;**
- 21 하나님 앞에서 네 마음이 바르지 못하니 이 도에는 네가 관계도 없고 분깃 될 것도 없느니라  
**You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God. thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;**
- 22 그러므로 너의 이 악함을 회개하고 주께 기도하라 혹 마음에 품은 것을 사하여 주시리라  
**Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.**  
**reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,**
- 23 내가 보니 너는 악독이 가득하며 불의에 매인 바 되었도다'  
**For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."**  
**for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`**
- 24 시몬이 대답하여 가로되 `나를 위하여 주께 기도하여 말한 것이 하나도 내게 임하지 말게 하소서'  
**Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."**  
**And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`**

- 25 두 사도가 주의 말씀을 증거하여 말한 후 예루살렘으로 돌아 갈새 사마리아인의 여러 촌에서  
**They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.**  
**They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.**
- 26 주의 사자가 빌립더러 일러 가로되 `일어나서 남으로 향하여 예루살렘에서 가사로 내려가는 길까지 가라'하니 그 길은 광야라  
**But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."**  
**And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.**
- 27 일어나 가서 보니 에디오피아 사람 곧 에디오피아 여왕 간다게의 모든 국고를 맡은 큰 권세가 있는 내시가 예배하러 예루살렘에 왔다가  
**He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.**  
**And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;**
- 28 돌아가는데 병거를 타고 선지자 이사야의 글을 읽더라  
**He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.**  
**he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.**
- 29 성령이 빌립더러 이르시되 `이 병거로 가까이 나아가라' 하시거늘  
**The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."**  
**And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`**



30 빌립이 달려가서 `선지자 이사야의 글 읽는 것을 듣고 말하되 읽는 것을 깨닫느냐 ?`

**Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"**

**and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`**

31 대답하되 `지도하는 사람이 없으니 어찌 깨달을 수 있느냐 ?` 하고 빌립을 청하여 `병거에 올라 같이 앉으라` 하니라

**He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.**

**and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.**

32 읽는 성경 귀절은 이것이니 일렀으되 저가 사지로 가는 양과 같이 끌리었고 털 깎는 자 앞에 있는 어린 양의 잠잠함과 같이 그 입을 열지 아니하였도다

**Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth.**

**And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;**

33 낮을 때에 공변된 판단을 받지 못하였으니 누가 가히 그 세대를 말하리요 그 생명이 땅에서 빼앗김이로다 하였거늘

**In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."**

**in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`**

- 34 내시가 빌립더러 말하되 청컨대 `몬노니 선지자가 이 말 한 것이 누구를 가리킴이뇨 ? 자기를 가리킴이뇨 ? 타인을 가리킴이뇨 ?'

**The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"**

**And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`**

- 35 빌립이 입을 열어 이 글에서 시작하여 예수를 가르쳐 복음을 전하니

**Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus. and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.**

- 36 길 가다가 물 있는 곳에 이르러 내시가 말하되 `보라, 물이 있으니 내가 세례를 받음에 무슨

**As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"**

**And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`**

- 38 이에 명하여 병거를 머물고 빌립과 내시가 둘 다 물에 내려가 빌립이 세례를 주고

**He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.**

**and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;**

- 39 둘이 물에서 올라갈새 주의 영이 빌립을 이끌어 간지라 내시는 혼연히 길을 가므로 그를 다시

**When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.**

**and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;**

- 40 빌립은 아소도에 나타나 여러성을 지나 다니며 복음을 전하고 가이사랴에 이르니라  
**But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.**  
**and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**
- 1 사울이 주의 제자들을 대하여 여전히 위협과 살기가 등등하여 대제사장에게 가서  
**But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,**  
**And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**
- 2 다메섹 여러 회당에 갈 공문을 청하니 이는 만일 그 도를 좇는 사람을 만나면 무론 남녀하고 결박하여 예루살렘으로 잡아오려 함이라  
**and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.**  
**did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**
- 3 사울이 행하여 다메섹에 가까이 가더니 홀연히 하늘로서 빛이 저를 둘러 비추는지라  
**As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.**  
**And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,**

- 4 땅에 엎드러져 들으매 소리 있어 가라사대 `사울아 ! 사울아 ! 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐 ?'  
**He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"**  
**and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`**
- 5 대답하되 `주여 누시오니이까 ?' 가라사대 `나는 네가 핍박하는 예수라  
**He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting. And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**
- 6 네가 일어나 성으로 들어가라 행할 것을 네게 이를 자가 있느니라' 하시니  
**But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."**  
**trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 같이 가던 사람들은 소리만 듣고 아무도 보지 못하여 말을 못하고 섰더라  
**The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one. And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,**
- 8 사울이 땅에서 일어나 눈은 뻗으나 아무 것도 보지 못하고 사람의 손에 끌려 다메섹으로  
**Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.**  
**and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,**

9 사흘 동안을 보지 못하고 식음을 전폐하니라

**He was without sight for three days, and neither ate nor drank.**

**and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.**

10 그 때에 다메섹에 아나니아라 하는 제자가 있더니 주께서 환상 중에 불러 가라사대 `아나니아야' 하시거늘 대답하되 `주여, 내가 여기 있나이다' 하니

**Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."**

**And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`**

11 주께서 가라사대 `일어나 직가라 하는 거리로 가서 유다 집에서 다소 사람 사울이라 하는 자를 찾으라 저가 기도하는 중이다

**The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying, and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,**

12 저가 아나니아라 하는 사람이 들어와서 자기에게 안수하여 다시 보게 하는 것을 보았느니라'

**and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."**

**and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`**

- 13 아나니아가 대답하되 `주여, 이 사람에 대하여 내가 여러 사람에게 듣사온즉 그가 예루살렘에서 주의 성도에게 적지 않은 해를 끼쳤다 하더니

**But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.**

**And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,**

- 14 여기서도 주의 이름을 부르는 모든 자를 결박할 권세를 대제사장들에게 받았나이다' 하거늘

**Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."**

**and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`**

- 15 주께서 가라사대 `가라, 이 사람은 내 이름을 이방인과 임금들과 이스라엘 자손들 앞에 전하기 위하여 택한 나의 그릇이라 !

**But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.**

**And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;**

- 16 그가 내 이름을 위하여 해를 얼마나 받아야 할 것을 내가 그에게 보이리라' 하시니

**For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."**

**for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`**

- 17 아나니아가 떠나 그 집에 들어가서 그에게 안수하여 가로되 `형제 사울아 ! 주 곧 네가 오는 길에서 나타나시던 예수께서 나를 보내어 너로 다시 보게 하시고 성령으로 충만하게 하신다`

**Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."**

**And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`**

- 18 즉시 사울의 눈에서 비늘 같은 것이 벗어나 다시 보게 된지라 일어나 세례를 받고

**Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.**

**And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,**

- 19 음식을 먹으며 강건하여지니라 사울이 다메섹에 있는 제자들과 함께 며칠 있을새

**He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.**

**and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,**

- 20 즉시로 각 회당에서 예수의 하나님의 아들이심을 전파하니

**Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.**

**and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.**

21 듣는 사람이 다 놀라 말하되 `이 사람이 예루살렘에서 이 이름 부르는 사람을 잔해하던 자가 아니냐 ? 여기 온것도 저희를 결박하여 대제사장들에게 끌어 가고자 함이 아니냐 ?' 하더라

**All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"**

**And all those hearing were amazed, and said, `Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?`**

22 사울은 힘을 더 얻어 예수를 그리스도라 증명하여 다메섹에 사는 유대인들을 굴복시키니라

**But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.**

**And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.**

23 여러 날이 지나매 유대인들이 사울 죽이기를 공모하더니

**When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,**

**And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**

24 그 계교가 사울에게 알려지니라 저희가 그를 죽이려고 밤낮으로 성문까지 지키거늘

**but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,**

**and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,**



- 25 그의 제자들이 밤에 광주리에 사울을 담아 성에서 달아 내리니라  
**but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.**  
**and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.**
- 26 사울이 예루살렘에 가서 제자들을 사귀고자 하나 다 두려워하여 그의 제자 됨을 믿지 아니하니  
**When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.**  
**And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**
- 27 바나바가 데리고 사도들에게 가서 그가 길에서 어떻게 주를 본 것과 주께서 그에게 말씀하신 일과 다메섹에서 그가 어떻게 예수 이름으로 담대히 말하던 것을 말하니라  
**But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.**  
**and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**
- 28 사울이 제자들과 함께 있어 예루살렘에 출입하며  
**He was with them going in and going out at Jerusalem,**  
**And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**

- 29 또 주 예수의 이름으로 담대히 말하고 헬라파 유대인들과 함께 말하며 변론하니 그 사람들이 죽이려고 힘쓰거늘

**preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.**

**and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,**

- 30 형제들이 알고 가이사랴로 데리고 내려가서 다소로 보내니라

**When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.**

**and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.**

- 31 그리하여 온 유대와 갈릴리와 사마리아 교회가 평안하여 든든히 서가고 주를 경외함과 성령의 위로로 진행하여 수가 더 많아지니라

**So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.**

**Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.**

- 32 때에 베드로가 사방으로 두루 행하다가 룻다에 사는 성도들에게도 내려갔더니

**It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.**

**And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,**

- 33 거기서 애니아라 하는 사람을 만나매 그가 중풍병으로 상 위에 누운지 팔 년이라  
**There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.**  
**and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,**
- 34 베드로가 가로되 `애니아야, 예수 그리스도께서 너를 낫게 하시니 일어나 네 자리를 정돈하라' 한대 곧 일어나니  
**Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!"**  
**Immediately he arose.**  
**and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,**
- 35 룻다와 사론에 사는 사람들이 다 그를 보고 주께로 돌아가니라  
**All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.**  
**and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.**
- 36 옘바에 다비다라 하는 여제자가 있으니 그 이름을 번역하면 도르가라 선행과 구제하는 일이 심히  
**Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.**  
**And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;**
- 37 그 때에 병들어 죽으매 시체를 씻어 다락에 누우니라  
**It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.**  
**and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,**

- 38    룻다가 옘바에 가까운지라 제자들이 베드로가 거기 있음을 듣고 두 사람을 보내어 지체 말고  
**As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.**  
**and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.**
- 39    베드로가 일어나 저희와 함께 가서 이르매 저희가 데리고 다락에 올라가니 모든 과부가 베드로의 곁에 서서 울며 도르가가 저희와 함께 있을 때에 지은 속옷과 겉옷을 다 내어 보이거늘  
**Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.**  
**And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.**
- 40    베드로가 사람을 다 내어 보내고 무릎을 꿇고 기도하고 돌이켜 시체를 향하여 가로되 `다비다야, 일어나라' 하니 그가 눈을 떠 베드로를 보고 일어나 앉는지라  
**Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.**  
**And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,**
- 41    베드로가 손을 내밀어 일으키고 성도들과 과부들을 불러들여 그의 산 것을 보이니  
**He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.**  
**and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,**

42 온 옘바 사람이 알고 많이 주를 믿더라

**It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.  
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;**

43 베드로가 옘바에 여러 날 있어 시몬이라 하는 피장의 집에서 유하니라

**It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.  
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.**

1 가이사랴에 고넬료라 하는 사람이 있으니 이달리아대라 하는 군대의 백부장이라

**Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,**

**And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,**

2 그가 경건하여 온 집으로 더불어 하나님을 경외하며 백성을 많이 구제하고 하나님께 항상

**a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.**

**pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,**

3 하루는 제 구시쯤 되어 환상 중에 밝히 보매 하나님의 사자가 들어와 가로되 '고넬료야' 하니

**At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"**

**he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`**

- 4 고넬료가 주목하여 보고 두려워 가로되 `주여 무슨 일이니이까 ?' 천사가 가로되 `네 기도와 구제가 하나님 앞에 상달하여 기억하신 바가 되었으니

**He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God.**

**and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?' And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,**

- 5 네가 지금 사람들을 옴바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라

**Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.**

**and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,**

- 6 저는 피장 시몬의 집에 우거하니 그 집은 해변에 있느니라' 하더라

**He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."**

**this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`**

- 7 마침 말하던 천사가 떠나매 고넬료가 집안 하인 둘과 종졸 가운데 경건한 사람 하나를 불러

**When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually.**

**And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,**

- 8 이 일을 다 고하고 옴바로 보내니라

**Having explained everything to them, he sent them to Joppa.**

**and having declared to them all things, he sent them to Joppa.**

- 9 이튿날 저희가 행하여 성에 가까이 갔을 그 때에 베드로가 기도하려고 지붕에 올라가니 시간은  
**Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon.**  
**And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,**
- 10 시장하여 먹고자 하매 사람이 준비할 때에 비몽사몽간에  
**He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,**
- 11 하늘이 열리며 한 그릇이 내려 오는 것을 보니 큰 보자기 같고 네 귀를 매어 땅에 드리웠더라  
**He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,**  
**and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,**
- 12 그 안에는 땅에 있는 각색 네발 가진 짐승과 기는 것과 공중에 나는 것들이 있는데  
**in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.**  
**in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,**
- 13 또 소리가 있으되 `베드로야, 일어나 잡아 먹으라' 하거늘  
**A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"**  
**and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`**

- 14 베드로가 가로되 `주여, 그럴 수 없나이다 속되고 깨끗지 아니한 물건을 내가 언제든지 먹지 아니하였삽나이다' 한대

**But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."  
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`**

- 15 또 두 번째 소리 있으되 `하나님께서 깨끗케 하신 것을 네가 속되다 하지 말라' 하더라

**A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."**

**and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`**

- 16 이런 일이 세 번 있을 후 그 그릇이 곧 하늘로 올리워 가니라

**This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.  
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.**

- 17 베드로가 본 바 환상이 무슨 뜻인지 속으로 의심하더니 마침 고넬료의 보낸 사람들이 시몬의 집을 찾아 문 밖에 서서

**Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,**

**And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**

- 18 불러 묻되 `베드로라 하는 시몬이 여기 우거하느냐 ?' 하거늘

**and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.**

**and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**



- 19 베드로가 그 환상에 대하여 생각할 때에 성령께서 저더러 말씀하시되 두 사람이 너를 찾으니  
**While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you. And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**
- 20 일어나 내려가 의심치 말고 함께 가라 내가 저희를 보내었느니라 하시니  
**But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them." but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`**
- 21 베드로가 내려가 그 사람들을 보고 가로되 `내가 곧 너희의 찾는 사람이니 너희가 무슨 일로  
**Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?" and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`**
- 22 저희가 대답하되 `백부장 고넬료는 의인이요, 하나님을 경외하는 자라 유대 온 족속이 칭찬하더니 저가 거룩한 천사의 지시를 받아 너를 그 집으로 청하여 말을 들으려 하느니라` 한대  
**They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say. And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`**
- 23 베드로가 불러 들어 유숙하게 하니라 이튿날 일어나 저희와 함께 갈새 옅바 두어 형제도 함께  
**So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him. Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,**

- 24 이튿날 가이사랴에 들어가니 고넬료가 일가와 가까운 친구들을 모아 기다리더니  
**On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.**  
**and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,**
- 25 마침 베드로가 들어올 때에 고넬료가 맞아 발 앞에 엎드리어 절하니  
**When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.**  
**and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];**
- 26 베드로가 일으켜 가로되 '일어서라 나도 사람이라' 하고  
**But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."**  
**and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`**
- 27 더불어 말하며 들어가 여러 사람의 모인 것을 보고  
**As he talked with him, he went in, and found many come together.**  
**and talking with him he went in, and doth find many having come together.**
- 28 이르되 '유대인으로서 이방인을 교제하는 것과 가까이 하는 것이 위법인 줄은 너희도 알거니와 하나님께서 내게 지시하사 아무도 속되다 하거나 깨끗지 않다 하지 말라 하시기로  
**He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.**  
**And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;**

- 29 부름을 사양치 아니하고 왔노라 문노니 무슨 일로 나를 불렀느냐 ?'  
**Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"**  
**therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?`**
- 30 고넬료가 가로되 `나흘 전 이맘 때까지 내 집에서 제 구 시 기도를 하는데 홀연히 한 사람이 빛난 옷을 입고 내 앞에 서서  
**Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,**  
**And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,**
- 31 말하되 고넬료야 하나님에 네 기도를 들으시고 네 구제를 기억하셨으니  
**and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.**  
**and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;**
- 32 사람을 옴바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라 저가 바닷가 피장 시몬의 집에 우거하느니라  
**Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`**  
**send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;**

- 33 내가 곧 당신에게 사람을 보내었더니 오셨으니 잘하였나이다 이제 우리는 주께서 당신에게 명하신 모든 것을 듣고자 하여 다 하나님 앞에 있나이다'

**Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God." at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.'**

- 34 베드로가 입을 열어 가로되 `내가 참으로 하나님은 사람의 외모를 취하지 아니하시고

**Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism, And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,**

- 35 각 나라 중 하나님을 경외하며 의를 행하는 사람은 하나님이 받으시는 줄 깨달았도다

**but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him. but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;**

- 36 만유의 주 되신 예수 그리스도로 말미암아 화평의 복음을 전하사 이스라엘 자손들에게 보내신 말씀

**The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all): the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)**

- 37 곧 요한이 그 세례를 반포한 후에 갈릴리에서 시작되어 온 유대에 두루 전파된 그것을 너희도

**that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached; ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;**

- 38 하나님이 나사렛 예수에게 성령과 능력을 기름붓듯 하셨으매 저가 두루 다니시며 착한 일을 행하시고 마귀에게 눌린 모든 자를 고치셨으니 이는 하나님이 함께 하셨음이라

**even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.**

**Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;**

- 39 우리는 유대인의 땅과 예루살렘에서 그의 행하신 모든 일에 증인이라 그를 저희가 나무에 달아

**We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.**

**and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.**

- 40 하나님이 사흘만에 다시 살리사 나타내시되

**God raised him up the third day, and gave him to be revealed,**

**`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,**

- 41 모든 백성에게 하신 것이 아니요 오직 미리 택하신 증인 곧 죽은 자 가운데서 일어나신 후 모시고 음식을 먹은 우리에게 하신 것이라

**not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.**

**not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;**

- 42 우리를 명하사 백성에게 전도하되 하나님이 산 자와 죽은 자의 재판장으로 정하신 자가 곧 이 사람인 것을 증거하게 하셨고

**He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.**

**and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --**

- 43 저에 대하여 모든 선지자도 증거하되 저를 믿는 사람들이 다 그 이름을 힘입어 죄 사함을 받는다

**All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."**

**to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`**

- 44 베드로가 이 말 할 때에 성령이 말씀 듣는 모든 사람에게 내려 오시니

**While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.**

**While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,**

- 45 베드로와 함께 온 할례 받은 신자들이 이방인들에게도 성령 부어 주심을 인하여 놀라니

**They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.**

**and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,**

- 46 이는 방언을 말하며 하나님 높임을 들음이러라

**For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,**

**for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.**

- 47 이에 베드로가 가로되 `이 사람들이 우리와 같이 성령을 받았으니 누가 능히 물로 세례 줌을  
**"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"**  
**Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`**
- 48 명하여 예수 그리스도의 이름으로 세례를 주라 하니라 저희가 베드로에게 수일 더 유하기를  
**He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.**  
**he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.**
- 1 유대에 있는 사도들과 형제들이 이방인들도 하나님 말씀을 받았다 함을 들었더니  
**Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.**  
**And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,**
- 2 베드로가 예루살렘에 올라갔을 때에 할례자들이 힐난하여  
**When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,**  
**and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,**
- 3 가로되 `네가 무할례자의 집에 들어가 함께 먹었다' 하니  
**saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"**  
**saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`**

- 4 베드로가 저희에게 이 일을 차례로 설명하여  
**But Peter began, and explained to them in order, saying,  
 And Peter having begun, did expound to them in order saying,**
- 5 가로되 `내가 옴바 성에서 기도 할 때에 비몽사몽간에 환상을 보니 큰 보자기 같은 그릇을 네 귀를  
 매어 하늘로부터 내리워 내 앞에까지 드리우거늘  
**"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container  
 descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far  
 as me,  
 `I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming  
 down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto  
 me;**
- 6 이것을 주목하여 보니 땅에 네 발 가진 것과 들짐승과 기는 것과 공중에 나는 것들이 보이더라  
**on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the  
 earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.  
 at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of  
 the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;**
- 7 또 들으니 소리 있어 내게 이르되 베드로야 일어나 잡아 먹으라 하거늘  
**I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`  
 and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;**
- 8 내가 가로되 `주여 그럴 수 없나이다 속되거나 깨끗지 아니한 물건은 언제든지 내 입에 들어간  
 일이 없나이다' 하니  
**But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`  
 and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered  
 into my mouth;**



- 9 또 하늘로부터 두 번째 소리 있어 내게 대답하되 하나님께서 깨끗하게 하신 것을 네가 속되다 말라  
**But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`**  
**and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.**
- 10 이런 일이 세 번 있을 후에 모든 것이 다시 하늘로 끌려 올라가더라  
**This was done three times, and all were drawn up again into heaven.**  
**`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,**
- 11 마침 세 사람이 내 우거한 집 앞에 섰으니 가이사랴에서 내게로 보낸 사람이라  
**Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.**  
**and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,**
- 12 성령이 내게 명하사 아무 의심 말고 함께 가라 하시매 이 여섯 형제도 나와 함께 가서 그 사람의  
**The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.**  
**and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,**
- 13 그가 우리에게 말하기를 천사가 내 집에 서서 말하되 네가 사람을 옴바에 보내어 베드로라 하는  
**He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,**  
**he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,**

- 14 그가 너와 네 온 집의 구원 얻을 말씀을 네게 이르리라 함을 보았다 하거늘  
**who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.**  
**who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.**
- 15 내가 말을 시작할 때에 성령이 저희에게 임하시기를 처음 우리에게 하신 것과 같이 하는지라  
**As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.**  
**And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,**
- 16 내가 주의 말씀에 요한은 물로 세례를 주었으나 너희는 성령으로 세례 받으리라 하신 것이  
**I remembered the word of the Lord, how he said, John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.**  
**and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;**
- 17 그런즉 하나님이 우리가 주 예수 그리스도를 믿을 때에 주신 것과 같은 선물을 저희에게도 주셨으니 내가 누구관대 하나님을 능히 막겠느냐!' 하더라  
**If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"**  
**if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?"**
- 18 저희가 이 말을 듣고 잠잠하여 하나님께 영광을 돌려 가로되 '그러면 하나님께서 이방인에게도 생명 얻는 회개를 주셨도다' 하니라  
**When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"**  
**And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, "Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life."**

- 19 때에 스데반의 일로 일어난 환난을 인하여 흩어진 자들이 베니게와 구브로와 안디옥까지 이르러  
도를 유대인에게만 전하는데

**They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.**

**Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;**

- 20 그 중에 구브로와 구레네 몇 사람이 안디옥에 이르러 헬라인에게도 말하여 주 예수를 전파하니

**But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.**

**and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,**

- 21 주의 손이 그들과 함께 하시매 수다한 사람이 믿고 주께 돌아오더라

**The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord. and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.**

- 22 예루살렘 교회가 이 사람들의 소문을 듣고 바나바를 안디옥까지 보내니

**The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem. They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,**

**And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,**

- 23 저가 이르러 하나님의 은혜를 보고 기뻐하여 모든 사람에게 굳은 마음으로 주께 붙어 있으라  
**who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.**  
**who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,**
- 24 바나바는 착한 사람이요 성령과 믿음이 충만한 자라 이에 큰 무리가 주께 더하더라  
**For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.**  
**because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.**
- 25 바나바가 사울을 찾으러 다소에 가서  
**Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.**  
**And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,**
- 26 만나매 안디옥에 데리고 와서 둘이 교회에 일 년간 모여 있어 큰 무리를 가르쳤고 제자들이 안디옥에서 비로소 그리스도인이라 일컬음을 받게 되었더라  
**When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.**  
**and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.**
- 27 그 때에 선지자들이 예루살렘에서 안디옥에 이르니  
**Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.**  
**And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,**

- 28 그 중에 아가보라 하는 한 사람이 일어나 성령으로 말하되 '천하가 크게 흉년 들리라' 하더니  
글라우디오 때에 그렇게 되니라

**One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.**

**and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --**

- 29 제자들이 각각 그 힘대로 유대에 사는 형제들에게 부조를 보내기로 작정하고

**The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;**

**and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministration to the brethren dwelling in Judea,**

- 30 이를 실행하여 바나바와 사울의 손으로 장로들에게 보내니라

**which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.**

**which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.**

- 1 그 때에 헤롯 왕이 손을 들어 교회 중 몇 사람을 해하려 하여

**Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.**

**And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,**

- 2 요한의 형제 야고보를 칼로 죽이니

**He killed James, the brother of John, with the sword.**

**and he killed James, the brother of John, with the sword,**

- 3 유대인들이 이 일을 기뻐하는 것을 보고 베드로도 잡으려 할새 때는 무교절일이라  
**When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.**  
**and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --**
- 4 잡으매 옥에 가두어 군사 넷씩인 네 패에게 맡겨 지키고 유월절 후에 백성 앞에 끌어 내고자 하더라  
**When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.**  
**whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.**
- 5 이에 베드로는 옥에 갇혔고 교회는 그를 위하여 간절히 하나님께 빌더라  
**Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.**  
**Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,**
- 6 헤롯이 잡아 내려고 하는 그 전날 밤에 베드로가 두 군사 틈에서 두 쇠사슬에 매여 누워 자는데 파수군들이 문 밖에서 옥을 지키더니  
**The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.**  
**and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,**

- 7 홀연히 주의 사자가 곁에 서매 옥중에 광채가 조요하며 또 베드로의 옆구리를 쳐 깨워 가로되  
`급히 일어나라' 하니 쇠사슬이 그 손에서 벗어지더라

**Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, "Rise in haste," and his chains fell from off [his] hands.**

- 8 천사가 가로되 `띠를 띠고 신을 들메라' 하거늘 베드로가 그대로 하니 천사가 또 가로되 `겉옷을 입고 따라 오라' 한대

**The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."**

**The messenger also said to him, "Gird thyself, and bind on thy sandals;" and he did so; and he saith to him, "Put thy garment round and be following me;"**

- 9 베드로가 나와서 따라갈새 천사의 하는 것이 참인 줄 알지 못하고 환상을 보는가 하니라

**He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.**

**and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,**

- 10 이에 첫째와 둘째 파수를 지나 성으로 통한 쇠문에 이르니 문이 절로 열리는지라 나와 한 거리를 지나매 천사가 곧 떠나더라

**When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.**

**and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.**

- 11 이에 베드로가 정신이 나서 가로되 `내가 이제야 참으로 주께서 그의 천사를 보내어 나를 헤롯의 손과 유대 백성의 모든 기대에서 벗어나게 하신 줄 알겠노라' 하여

**When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."**

**And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`**

- 12 깨닫고 마가라 하는 요한의 어머니 마리아의 집에 가니 여러 사람이 모여 기도하더라

**Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.**

**also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.**

- 13 베드로가 대문을 두드린대 로데라 하는 계집아이가 영접하러 나왔다가

**When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.**

**And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,**

- 14 베드로의 음성인 줄 알고 기뻐하여 문을 미처 열지 못하고 달려 들어가 말하되 `베드로가 대문 밖에 섰더라' 하니

**When she recognized Peter`s voice, she didn`t open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.**

**and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,**



- 15 저희가 말하되 `네가 미쳤다' 하나 계집아이는 힘써 말하되 `참말이라' 하니 저희가 말하되 `그러면 그의 천사라' 하더라

**They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."**

**and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`**

- 16 베드로가 문 두드리기를 그치지 아니하니 저희가 문을 열어 베드로를 보고 놀라는지라

**But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed. and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,**

- 17 베드로가 저희에게 손짓하여 조용하게 하고 주께서 자기를 이끌어 옥에서 나오게 하던 일을 말하고 또 야고보와 형제들에게 이 말을 전하라 하고 떠나 다른 곳으로 가니라

**But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.**

**and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.**

- 18 날이 새매 군사들은 베드로가 어떻게 되었는지 알지 못하여 적지 않게 소동하니

**Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.**

**And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,**

- 19 헤롯이 그를 찾아도 보지 못하매 파숫군들을 심문하고 죽이라 명하니라 헤롯이 유대를 떠나 가이사랴로 내려가서 거하니라

**When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.**

**and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].**

- 20 헤롯이 두로와 시돈 사람들을 대단히 노여워하나 저희 지방이 왕국에서 나는 양식을 쓰는고로 일심으로 그에게 나아와 왕의 침소말은 신하 블라스도를 친하여 화목하기를 청한지라

**Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food.**

**And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;**

- 21 헤롯이 날을 택하여 왕복을 입고 위에 앉아 백성을 효유한대

**On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.**

**and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,**

- 22 백성들이 크게 부르되 이것은 신의 소리요 사람의 소리는 아니라 하거늘

**The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"**

**and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`**

- 23 헤롯이 영광을 하나님께로 돌리지 아니하는고로 주의 사자가 곧 치니 충이 먹어 죽으니라  
**Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.**  
**and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.**
- 24 하나님의 말씀은 흥왕하여 더하더라  
**But the word of God grew and multiplied.**  
**And the word of God did grow and did multiply,**
- 25 바나바와 사울이 부조의 일을 마치고 마가라 하는 요한을 데리고 예루살렘에서 돌아오니라  
**Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.**  
**and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.**
- 1 안디옥 교회에 선지자들과 교사들이 있으니 곧 바나바와 니게르라하는 시므온과 구레네 사람 루기오와 분봉왕 헤롯의 젓동생 마나엔과 및 사울이라  
**Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.**  
**And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch's foster-brother -- and Saul;**

- 2 주를 섬겨 금식할 때에 성령이 가라사대 `내가 불러 시키는 일을 위하여 바나바와 사울을 따로  
**As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."**  
**and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`**
- 3 이에 금식하며 기도하고 두 사람에게 안수하여 보내니라  
**Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.**
- 4 두 사람이 성령의 보내심을 받아 실루기아에 내려가 거기서 배 타고 구브로에 가서  
**So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.**  
**These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,**
- 5 살라미에 이르러 하나님의 말씀을 유대인의 여러 회당에서 전할새 요한을 수종자로 두었더라  
**When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.**  
**and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;**
- 6 온 섬 가운데로 지나서 바보에 이르러 바예수라 하는 유대인 거짓 선지자 박수를 만나니  
**When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,**  
**and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;**

- 7 그가 총독 서기오 바울과 함께 있으니 서기오 바울은 지혜 있는 사람이라 바나바와 사울을 불러 하나님 말씀을 듣고자 하더라  
**who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.**  
**who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,**
- 8 이 박수 엘루마는 (이 이름을 번역하면 박수라) 저희를 대적하여 총독으로 믿지 못하게 힘쓰니  
**But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.**  
**and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.**
- 9 바울이라고 하는 사울이 성령이 충만하여 그를 주목하고  
**But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him, And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,**
- 10 가로되 `모든 꾀계와 악행이 가득한 자요, 마귀의 자식이요, 모든 의의 원수여, 주의 바른 길을 굽게 하기를 그치지 아니하겠느냐 ?  
**and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?"**  
**said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?**

- 11 보라, 이제 주의 손이 네 위에 있으니 네가 소경이 되어 얼마 동안 해를 보지 못하리라' 하니 즉시 안개와 어두움이 그를 덮어 인도할 사람을 두루 구하는지라

**Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.**

**and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;**

- 12 이에 총독이 그렇게 된 것을 보고 믿으며 주의 가르치심을 기이히 여기니라

**Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.**

**then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.**

- 13 바울과 및 동행하는 사람들이 바보에서 배 타고 밤빌리아에 있는 버가에 이르니 요한은 저희에게서 떠나 예루살렘으로 돌아가고

**Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.**

**And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,**

- 14 저희는 버가로부터 지나 비시디아 안디옥에 이르러 안식일에 회당에 들어가 앉으니라

**But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.**

**and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,**

- 15 율법과 선지자의 글을 읽은 후에 회당장들이 사람을 보내어 물어 가로되 `형제들아, 만일 백성을 권할 말이 있거든 말하라' 하니

**After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."**

**and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`**

- 16 바울이 일어나 손짓하며 말하되 `이스라엘 사람들과 및 하나님을 경외하는 사람들아 들으라 !

**Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.**

**And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:**

- 17 이 이스라엘 백성의 하나님이 우리 조상들을 택하시고 애굽 땅에서 나그네 된 그 백성을 높여 큰 권능으로 인도하여 내사

**The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.**

**the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;**

- 18 광야에서 약 사십 년간 저희 소행을 참으시고

**For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.**

**and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,**

- 19 가나안 땅 일곱 족속을 멸하사 그 땅을 기업으로 주시고 (약 사백 오십 년간)  
**When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.**  
**and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.**
- 20 그 후에 선지자 사무엘 때까지 사사를 주셨더니  
**After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.**  
**And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;**
- 21 그 후에 저희가 왕을 구하거늘 하나님께서 베냐민 지파 사람 기스의 아들 사울을 사십 년간  
**Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.**  
**and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;**
- 22 폐하시고 다윗을 왕으로 세우시고 증거하여 가라사대 내가 이새의 아들 다윗을 만나니 내 마음에 합한 사람이라 내 뜻을 다 이루게 하리라 하시더니  
**When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.**  
**and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.**
- 23 하나님이 약속하신 대로 이 사람의 씨에서 이스라엘을 위하여 구주를 세우셨으니 곧 예수라  
**From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,**  
**Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,**



- 24 그 오시는 앞에 요한이 먼저 회개의 세례를 이스라엘 모든 백성에게 전파하니라  
**before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.**  
**John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;**
- 25 요한이 그 달려 갈 길을 마칠 때에 말하되 너희가 나를 누구로 생각하느냐 ? 나는 그리스도가 아니라 내 뒤에 오시는 이가 있으니 나는 그 발의 신 풀기도 감당치 못하리라 하였으니  
**As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`**  
**and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.**
- 26 형제들 아브라함의 후예와 너희 중 하나님을 경외하는 사람들아 ! 이 구원의 말씀을 우리에게  
**Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.**  
**`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,**
- 27 예루살렘에 사는 자들과 저희 관원들이 예수와 및 안식일마다 외우는 바 선지자들의 말을 알지 못하므로 예수를 정죄하여 선지자들의 말을 응하게 하였도다  
**For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.**  
**for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,**

- 28 죽일 죄를 하나도 찾지 못하였으나 빌라도에게 죽여 달라 하였으니  
**Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.**  
**and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,**
- 29 성경에 저를 가리켜 기록한 말씀을 다 응하게 한 것이라 후에 나무에서 내려다가 무덤에  
**When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.**  
**and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;**
- 30 하나님이 죽은 자 가운데서 저를 살리신지라  
**But God raised him from the dead,**  
**and God did raise him out of the dead,**
- 31 갈릴리로부터 예루살렘에 함께 올라간 사람들에게 여러 날 보이셨으니 저희가 이제 백성 앞에  
**and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.**  
**and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.**
- 32 우리도 조상들에게 주신 약속을 너희에게 전파하노니  
**We bring you good news of the promise made to the fathers,**  
**And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,**

- 33 곧 하나님이 예수를 일으키사 우리 자녀들에게 이 약속을 이루게 하셨다 함이라 시편 둘째 편에 기록한 바와 같이 너는 내 아들이라 오늘 너를 낳았다 하셨고

**that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`**

**God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.**

- 34 또 하나님께서 죽은 자 가운데서 저를 일으키사 다시 썩음을 당하지 않게 하실 것을 가르쳐 가라사대 내가 다윗의 기록하고 미쁜 은사를 너희에게 주리라 하셨으니

**"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`**

**`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;**

- 35 그러므로 또 다른 편에 일렀으되 주의 기록한 자로 썩음을 당하지 않게 하시리라 하셨느니라

**Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.` wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,**

- 36 다윗은 당시에 하나님의 뜻을 좇아 섬기다가 잠들어 그 조상들과 함께 묻혀 썩음을 당하였으되

**For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.**

**for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,**

- 37 하나님의 살리신 이는 썩음을 당하지 아니하였나니

**But he whom God raised up saw no decay.**

**but he whom God did raise up, did not see corruption.**

- 38 그러므로 형제들아 너희가 알것은 이 사람을 힘입어 죄 사함을 너희에게 전하는 이것이며  
**Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,**  
 `Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,
- 39 또 모세의 율법으로 너희가 의롭다 하심을 얻지 못하던 모든 일에도 이 사람을 힘입어 믿는 자마다 의롭다 하심을 얻는 이것이라  
**and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.**  
**and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;**
- 40 그런즉 너희는 선지자들로 말씀하신 것이 너희에게 미칠까 삼가라  
**Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:**  
**see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:**
- 41 일켰으되 보라, 멸시하는 사람들아 너희는 놀라고 망하라 내가 너희 때를 당하여 한 일을 행할 것이니 사람이 너희에게 이를지라도 도무지 믿지 못할 일이라 하였느니라' 하니라  
 `Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you.`"  
**See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`**
- 42 저희가 나갈새 사람들이 청하되 다음 안식일에도 이 말씀을 하라 하더라  
**So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.**  
**And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,**

- 43 폐회한 후에 유대인과 유대교에 입교한 경건한 사람들이 많이 바울과 바나바를 좇으니 두 사도가 더불어 말하고 항상 하나님의 은혜 가운데 있으라 권하니라

**Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.**

**and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.**

- 44 그 다음 안식일에는 온 성이 거의 다 하나님 말씀을 듣고자 하여 모이니

**The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.**

**And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,**

- 45 유대인들이 그 무리를 보고 시기가 가득하여 바울의 말한 것을 변박하고 비방하거늘

**But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.**

**and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**

- 46 바울과 바나바가 담대히 말하여 가로되 `하나님의 말씀을 마땅히 먼저 너희에게 전할 것이로되 너희가 버리고 영생 얻음에 합당치 않은 자로 자처하기로 우리가 이방인에게로 향하노라

**Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.**

**And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;**

- 47 주께서 이같이 우리를 명하시되 내가 너를 이방의 빛을 삼아 너로 땅 끝까지 구원하게 하리라 하셨느니라' 하니

**For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.`"**

**for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`**

- 48 이방인들이 듣고 기뻐하여 하나님의 말씀을 찬송하며 영생을 주시기로 작정된 자는 다 믿더라

**As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.**

**And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;**

- 49 주의 말씀이 그 지방에 두루 퍼지니라

**The Lord`s word was spread abroad throughout all the region.**

**and the word of the Lord was spread abroad through all the region.**

- 50 이에 유대인들이 경건한 귀부인들과 그 성내 유력자들을 선동하여 바울과 바나바를 핍박케 하여 그 지경에서 쫓아내니

**But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.**

**And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;**

- 51 두 사람이 저희를 향하여 발에 티끌을 떨어 버리고 이고니온으로 가거늘

**But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.**

**and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,**

52 제자들은 기쁨과 성령이 충만하니라

**The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.  
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.**

1 이에 이고니온에서 두 사도가 함께 유대인의 회당에 들어가 말하니 유대와 헬라의 허다한 무리가

**It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.**

**And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;**

2 그러나 순종치 아니하는 유대인들이 이방인들의 마음을 선동하여 형제들에게 악감을 품게

**But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.**

**and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;**

3 두 사도가 오래 있어 주를 힘입어 담대히 말하니 주께서 저희 손으로 표적과 기사를 행하게 하여 주사 자기 은혜의 말씀을 증거하시니

**Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.**

**long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.**

4 그 성내 무리가 나뉘어 유대인을 좇는 자도 있고 두 사도를 좇는 자도 있는지라

**But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.**

**And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,**

- 5 이방인과 유대인과 그 관원들이 두 사도를 능욕하며 돌로 치려고 달려드니  
**When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,**  
**and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,**
- 6 저희가 알고 도망하여 루가오니아의 두 성 루스드라와 더베와 및 그 근방으로 가서  
**they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.**  
**they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,**
- 7 거기서 복음을 전하니라  
**There they preached the gospel.**  
**and there they were proclaiming good news.**
- 8 루스드라에 발을 쓰지 못하는 한 사람이 있어 앉았는데 나면서 앓은뱅이 되어 걸어 본 적이 없는  
**At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother`s womb, who never had walked.**  
**And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,**
- 9 바울의 말하는 것을 듣거늘 바울이 주목하여 구원 받을 만한 믿음이 그에게 있는 것을 보고  
**He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,**  
**this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,**



- 10 큰 소리로 가로되 `네 발로 바로 일어서라' 하니 그 사람이 뛰어 걷는지라  
**said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.**  
**said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,**
- 11 무리가 바울의 행한 일을 보고 루가오니아 방언으로 소리질러 가로되 신들이 사람의 형상으로 우리 가운데 내려오셨다 하여  
**When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"**  
**and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`**
- 12 바나바는 쓰스라 하고 바울은 그 중에 말하는 자이므로 허메라 하더라  
**They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.**  
**they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.**
- 13 성 밖 쓰스 신당의 제사장이 소와 화관들을 가지고 대문 앞에 와서 무리와 함께 제사하고자 하니  
**The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.**  
**And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,**
- 14 두 사도 바나바와 바울이 듣고 옷을 찢고 무리 가운데 뛰어 들어가서 소리질러  
**But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,**  
**and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying**

- 15 가로되 `여러분이여, 어찌하여 이러한 일을 하느냐 ? 우리도 너희와 같은 성정을 가진 사람이라 너희에게 복음을 전하는 것은 이 헛된 일을 버리고 천지와 바다와 그 가운데 만유를 지으시고 살아 계신 하나님께로 돌아오라 함이라

**"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;**

**and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;**

- 16 하나님이 지나간 세대에는 모든 족속으로 자기의 길들을 다니게 묵인하셨으나  
**who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways.**  
**who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,**

- 17 그러나 자기를 증거하지 아니 하신 것이 아니니 곧 너희에게 하늘로서 비를 내리시며 결실기를 주시는 선한 일을 하사 음식과 기쁨으로 너희 마음에 만족케 하셨느니라' 하고

**Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."**

**though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;**

- 18 이렇게 말하여 겨우 무리를 말려 자기들에게 제사를 못하게 하니라

**Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.**

**and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.**

- 19 유대인들이 안디옥과 이고니온에서 와서 무리를 초인하여 돌로 바울을 쳐서 죽은 줄로 알고 성 밖에 끌어 내치니라

**But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;**

- 20 제자들이 둘러 섰을 때에 바울이 일어나 성에 들어갔다가 이튿날 바나바와 함께 더베로 가서

**But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.**

**and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.**

- 21 복음을 그 성에서 전하여 많은 사람을 제자로 삼고 루스드라와 이고니온과 안디옥으로 돌아가서

**When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,**

**Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,**

- 22 제자들의 마음을 굳게 하여 이 믿음에 거하라 권하고 또 우리가 하나님 나라에 들어가려면 많은 환난을 겪어야 할 것이라 하고

**confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.**

**confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,**

- 23 각 교회에서 장로들을 택하여 금식 기도하며 저희를 그 믿은 바 주께 부탁하고  
**When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.**  
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.
- 24 비시디아 가운데로 지나가서 밤빌리아에 이르러  
**They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.**  
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25 도를 버가에서 전하고 앓달리아로 내려가서  
**When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.**  
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26 거기서 배 타고 안디옥에 이르니 이곳은 두 사도의 이론 그 일을 위하여 전에 하나님의 은혜에 부탁하던 곳이라  
**From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.**  
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;
- 27 이르러 교회를 모아 하나님이 함께 행하신 모든 일과 이방인들에게 믿음의 문을 여신 것을  
**When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the**  
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;

28 제자들과 함께 오래 있으니라

**They stayed there with the disciples for a long time.**

**and they abode there not a little time with the disciples.**

1 어떤 사람들이 유대로부터 내려와서 형제들을 가르치되 '너희가 모세의 법대로 할례를 받지 아니하면 능히 구원을 얻지 못하리라' 하니

**Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."**

**And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- 'If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;'**

2 바울과 바나바와 저희 사이에 적지 아니한 다툼과 변론이 일어난지라 형제들이 이 문제에 대하여 바울과 바나바와 및 그 중에 몇사람을 예루살렘에 있는 사도와 장로들에게 보내기로 작정하니

**Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.**

**there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,**

3 저희가 교회의 전송을 받고 베니게와 사마리아로 다녀가며 이방인들의 주께 돌아온 일을 말하여 형제들을 다 크게 기쁘게 하더라

**They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.**

**they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.**

- 4 예루살렘에 이르러 교회와 사도와 장로들에게 영접을 받고 하나님께서 자기들과 함께 계셔서 행하신 모든 일을 말하며

**When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.**

**And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;**

- 5 바리새파 중에 믿는 어떤 사람들이 일어나 말하되 '이방인에게 할례주고 모세의 율법을 지키라 명하는 것이 마땅하다' 하니라

**But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."**

**and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- 'It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.'**

- 6 사도와 장로들이 이 일을 의논하러 모여

**The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.**

**And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,**

- 7 많은 변론이 있은 후에 베드로가 일어나 말하되 '형제들아, 너희도 알거니와 하나님이 이방인들로 내 입에서 복음의 말씀을 들어 믿게 하시려고 오래 전부터 너희 가운데서 나를

**When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.**

**and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, 'Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;**

- 8 또 마음을 아시는 하나님이 우리에게와 같이 저희에게도 성령을 주어 증거하시고  
**God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.**  
**and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,**
- 9 믿음으로 저희 마음을 깨끗이 하사 저희나 우리나라 분간치 아니하셨느니라  
**He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.**  
**and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;**
- 10 그런데 지금 너희가 어찌하여 하나님을 시험하여 우리 조상과 우리도 능히 메지 못하던 멍에를 제자들의 목에 두려느냐  
**Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?**  
**now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**
- 11 우리가 저희와 동일하게 주 예수의 은혜로 구원 받는 줄을 믿노라' 하니라  
**But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."**  
**but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.'**
- 12 온 무리가 가만히 있어 바나바와 바울이 하나님이 자기들로 말미암아 이방인 중에서 행하신 표적과 기사 고하는 것을 듣더니  
**All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.**  
**And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**

- 13 말을 마치매 야고보가 대답하여 가로되 `형제들아 내 말을 들으라  
**After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.  
and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**
- 14 하나님께서 처음으로 이방인 중에서 자기 이름을 위할 백성을 취하시려고 저희를 권고하신 것을  
시므온이 고하였으니  
**Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his  
name.  
Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for  
His name,**
- 15 선지자들의 말씀이 이와 합하도록 기록된 바  
**This agrees with the words of the prophets. As it is written,  
and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**
- 16 이 후에 내가 돌아와서 다윗의 무너진 장막을 다시 지으며 또 그 퇴락한 것을 다시 지어 일으키리니  
`**After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I  
will again build its ruins. I will set it up:  
After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is  
fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --**
- 17 이는 그 남은 사람들과 내 이름으로 일컬음을 받는 모든 이방인들로 주를 찾게 하려 함이라  
**That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my  
name, Says the Lord, who does all these things.  
that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name  
hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.**



- 18 즉 예로부터 이것을 알게 하시는 주의 말씀이라 함과 같으니라  
**All his works are known to God from eternity.**  
**`Known from the ages to God are all His works;**
- 19 그러므로 내 의견에는 이방인중에서 하나님께로 돌아 오는 자들을 괴롭게 말고  
**"Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,**  
**wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,**
- 20 다만 우상의 더러운 것과 음행과 목매어 죽인 것과 피를 멀리하라고 편지하는 것이 가하니  
**but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.**  
**but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;**
- 21 이는 예로부터 각 성에서 모세를 전하는 자가 있어 안식일마다 회당에서 그 글을 읽음이니라'  
**For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."**  
**for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`**
- 22 이에 사도와 장로와 온 교회가 그 중에서 사람을 택하여 바울과 바나바와 함께 안디옥으로 보내기를 가결하니 곧 형제 중에 인도자인 바사바라 하는 유다와 실라더라  
**Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.**  
**Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --**

- 23** 그 편에 편지를 부쳐 이르되 `사도와 장로된 형제들은 안디옥과 수리아와 길리기아에 있는 이방인 형제들에게 문안하노라

**They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.**

**having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;**

- 24** 들은즉 우리 가운데서 어떤 사람들이 우리의 시킨 것도 없이 나가서 말로 너희를 괴롭게 하고 마음을 혹하게 한다 하기로

**Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;**

**seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,**

- 25** 사람을 택하여 우리 주 예수 그리스도의 이름을 위하여 생명을 아끼지 아니하는 자인 우리의 사랑하는 바나바와 바울과 함께 너희에게 보내기를 일치 가결하였노라

**it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,**

**it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --**

- 26 (25 절과 같음)**

**men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.**

**men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --**

27 그리하여 유다와 실라를 보내니 저희도 이 일을 말로 전하리라

**We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.**

**we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.**

28 성령과 우리는 이 요긴한 것들 외에 아무 짐도 너희에게 지우지 아니하는 것이 가한 줄 알았노니

**For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:**

**`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:**

29 우상의 제물과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 멀리 할지니라 이에 스스로 삼가면 잘되리라  
평안함을 원하노라' 하였더라

**that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you. Farewell."**

**to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!**

30 저희가 작별하고 안디옥에 내려가 무리를 모은 후에 편지를 전하니

**So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.**

**They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,**

31 읽고 그 위로한 말을 기뻐하더라

**When they had read it, they rejoiced for the consolation.**

**and they having read, did rejoice for the consolation;**

- 32 유다와 실라도 선지자라 여러말로 형제를 권면하여 굳게 하고  
**Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.**  
**Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,**
- 33 얼마 있다가 평안히 가라는 전송을 형제들에게 받고 자기를 보내던 사람들에게로 돌아가되  
**After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.**  
**and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;**
- 35 바울과 바나바는 안디옥에서 유하여 다수한 다른 사람들과 함께 주의 말씀을 가르치며 전파하니라  
**But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.**  
**And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;**
- 36 수일 후에 바울이 바나바더러 말하되 `우리가 주의 말씀을 전한 각 성으로 다시 가서 형제들이 어떠한가 방문하자' 하니  
**After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."**  
**and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`**
- 37 바나바는 마가라 하는 요한도 데리고 가고자 하나  
**Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.**  
**And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,**

- 38 바울은 밤빌리아에서 자기들을 떠나 한가지로 일하러 가지 아니한 자를 데리고 가는 것이  
**But Paul didn't think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn't go with them to do the work.**  
**and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;**
- 39 서로 심히 다투어 피차 갈라서니 바나바는 마가를 데리고 배 타고 구브로로 가고  
**Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus,**  
**there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,**
- 40 바울은 실라를 택한 후에 형제들에게 주의 은혜에 부탁함을 받고 떠나  
**but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God.**  
**and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;**
- 41 수리아와 길리기아로 다녀가며 교회들을 굳게 하니라  
**He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies.**  
**and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.**
- 1 바울이 더베와 루스드라에도 이르매 거기 디모데라 하는 제자가 있으니 그 모친은 믿는 유대 여자요 부친은 헬라인이라  
**He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.**  
**And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,**

- 2 디모데는 루스드라와 이고니온에 있는 형제들에게 칭찬 받는 자니  
**The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;**
- 3 바울이 그를 데리고 떠나고자 할 새 그 지경에 있는 유대인을 인하여 그를 데려다가 할례를 행하니 이는 그 사람들이 그의 부친은 헬라인인 줄 다 앎이러라  
**Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek. this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.**
- 4 여러 성으로 다녀 갈 때에 예루살렘에 있는 사도와 장로들의 작정한 규례를 저희에게 주어  
**As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem. And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,**
- 5 이에 여러 교회가 믿음이 더 굳어지고 수가 날마다 더하니라  
**So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily. then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;**
- 6 성령이 아시아에서 말씀을 전하지 못하게 하시거늘 브루기아와 갈라디아 땅으로 다녀가  
**When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia. and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,**

- 7 무시아 앞에 이르러 비두니아로 가고자 애쓰되 예수의 영이 허락지 아니하시는지라  
**When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.**  
**having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,**
- 8 무시아를 지나 드로아로 내려 갔는데  
**Passing by Mysia, they came down to Troas.**  
**and having passed by Mysia, they came down to Troas.**
- 9 밤에 환상이 바울에게 보이니 마게도냐 사람 하나가 서서 그에게 청하여 가로되 '마게도냐로 건너와서 우리를 도우라' 하거늘  
**A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."**  
**And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, 'Having passed through to Macedonia, help us;' --**
- 10 바울이 이 환상을 본 후에 우리가 곧 마게도냐로 떠나기를 힘쓰니 이는 하나님께서 저 사람들에게 복음을 전하라고 우리를 부르신줄로 인정함이라  
**When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.**  
**and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**
- 11 드로아에서 배로 떠나 사모드라게로 직행하여 이튿날 네압볼리로 가고  
**Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;**  
**having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**

- 12 거기서 빌립보에 이르니 이는 마게도냐 지경 첫성이요 또 로마의 식민지라 이 성에서 수일을  
**and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.**  
 thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,
- 13 안식일에 우리가 기도처가 있는가 하여 문 밖 강가에 나가 거기 앉아서 모인 여자들에게  
**On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.**  
 on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,
- 14 두아디라성의 자주 장사로서 하나님을 공경하는 루디아라 하는 한 여자가 들었는데 주께서 그 마음을 열어 바울의 말을 청종하게 하신지라  
**A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.**  
 and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;
- 15 저와 그 집이 다 세례를 받고 우리에게 청하여 가로되 '만일 나를 주 믿는 자로 알거든 내 집에 들어와 유하라' 하고 강권하여 있게 하니라  
**When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.**  
 and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, 'If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;' and she constrained us.



- 16 우리가 기도하는 곳에 가다가 접하는 귀신 들린 여종 하나를 만나니 점으로 그 주인들을 크게 이(利)하게 하는지라

**It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.**

**And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,**

- 17 바울과 우리를 좇아와서 소리 질러 가로되 `이 사람들은 지극히 높은 하나님의 종으로 구원의 길을 너희에게 전하는 자라' 하며

**The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"**

**she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`**

- 18 이같이 여러 날을 하는지라 바울이 심히 괴로와하여 돌이켜 그 귀신에게 이르되 `예수 그리스도의 이름으로 내가 네게 명하노니 그에게서 나오라' 하니 귀신이 즉시 나오니라

**This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.**

**and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.**

- 19 종의 주인들은 자기 이익의 소망이 끊어진 것을 보고 바울과 실라를 잡아 가지고 저자로 관원들에게 끌려 갔다가

**But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.**

**And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,**

- 20 상관들 앞에 데리고 가서 말하되 `이 사람들이 유대인인데 우리 성을 심히 요란케 하여  
**When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,**  
**and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;**
- 21 로마 사람인 우리가 받지도 못하고 행치도 못할 풍속을 전한다' 하거늘  
**and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."**  
**and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`**
- 22 무리가 일제히 일어나 송사하니 상관들이 옷을 찢어 벗기고 매로 치라 하여  
**The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.**  
**And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,**
- 23 많이 친 후에 옥에 가두고 간수에게 분부하여 `튼튼히 지키라' 하니  
**When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,**  
**many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,**
- 24 그가 이러한 영을 받아 저희를 깊은 옥에 가두고 그 발을 착고에 튼튼히 채웠더니  
**who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.**  
**who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.**

- 25 밤중쯤 되어 바울과 실라가 기도하고 하나님을 찬미하매 죄수들이 듣더라  
**But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.**  
**And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,**
- 26 이에 홀연히 큰 지진이 나서 옥터가 움직이고 문이 곧 다 열리며 모든 사람의 매인 것이 다  
**Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.**  
**and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;**
- 27 간수가 자다가 깨어 옥문들이 열린 것을 보고 죄수들이 도망한 줄 생각하고 검을 빼어 자결하려  
**The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.**  
**and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,**
- 28 바울이 크게 소리질러 가로되 `네 몸을 상하지 말라 우리가 다 여기 있노라' 하니  
**But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"**  
**and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`**
- 29 간수가 등불을 달라고 하며 뛰어 들어가 무서워 떨며 바울과 실라 앞에 부복하고  
**He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,**  
**And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,**

- 30 저희를 데리고 나가 가로되 `선생들아, 내가 어떻게 하여야 구원을 얻으리이까 ?' 하거늘  
**and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"**  
**and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`**
- 31 가로되 `주 예수를 믿으라 ! 그리하면 너와 네 집이 구원을 얻으리라 !' 하고  
**They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."**  
**and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`**
- 32 주의 말씀을 그 사람과 그 집에 있는 모든 사람에게 전하더라  
**They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.**  
**and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;**
- 33 밤 그 시에 간수가 저희를 데려다가 그 맞은 자리를 씻기고 자기와 그 권속이 다 세례를 받은 후  
**He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.**  
**and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,**
- 34 저희를 데리고 자기 집에 올라가서 음식을 차려 주고 저와 온 집이 하나님을 믿었으므로 크게  
**He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.**  
**having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.**

35 날이 새매 상관들이 아전을 보내어 `이 사람들을 놓으라' 하니

**But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."**

**And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`**

36 간수가 이 말대로 바울에게 고하되 `상관들이 사람을 보내어 너희를 놓으라 하였으니 이제는 나가서 평안히 가라' 하거늘

**The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."**

**and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`**

37 바울이 이르되 `로마 사람인 우리를 죄도 정치 아니하고 공중 앞에서 때리고 옥에 가두었다가 이제는 가만히 우리를 내어 보내고자 하느냐 ? 아니라 저희가 친히 와서 우리를 데리고 나가야

**But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"**

**and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`**

38 아전들이 이 말로 상관들에게 고하니 저희가 로마 사람이라 하는 말을 듣고 두려워하여

**The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,**

**And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,**

- 39 와서 권하여 데리고 나가 성에서 떠나기를 청하니  
**and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.**  
**and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;**
- 40 두 사람이 옥에서 나가 루디아의 집에 들어가서 형제들을 만나 보고 위로하고 가니라  
**They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.**  
**and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.**
- 1 저희가 암비볼리와 아볼로니아로 다녀가 데살로니가에 이르니 거기 유대인의 회당이 있는지라  
**Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.**  
**And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**
- 2 바울이 자기의 규례대로 저희에게로 들어가서 세 안식일에 성경을 가지고 강론하며  
**Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**  
**and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**

- 3 뜻을 풀어 그리스도가 해를 받고 죽은 자 가운데서 다시 살아야 할 것을 증명하고 이르되 내가 너희에게 전하는 이 예수가 곧 그리스도라 하니

**explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."**

**opening and alleging, "That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you."**

- 4 그 중에 어떤 사람 곧 경건한 헬라인의 큰 무리와 적지 않은 귀부인도 권함을 받고 바울과 실라를

**Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.**

**And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.**

- 5 그러나 유대인들은 시기하여 저자의 어떤 괴악한 사람들을 데리고 떼를 지어 성을 소동케 하여 야손의 집에 달려들어 저희를 백성에게 끌어 내려고 찾았으나

**But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.**

**And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,**

- 6 발견치 못하매 야손과 몇 형제를 끌고 읍장들 앞에 가서 소리질러 가로되 "천하를 어지럽게 하던 이 사람들이 여기도 이르매

**When they didn't find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- "These, having put the world in commotion, are also here present,**

- 7 야손이 들였도다 이 사람들이 다 가이사의 명을 거역하여 말하되 다른 임금 곧 예수라 하는 이가 있다 하더이다' 하니

**whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"**

**whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.**

- 8 무리와 읍장들이 이 말을 듣고 소동하여

**The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things. And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,**

- 9 야손과 그 나머지 사람들에게 보를 받고 놓으니라

**When they had taken security from Jason and the rest, they let them go. and having taking security from Jason and the rest, they let them go.**

- 10 밤에 형제들이 곧 바울과 실라를 베뢰아로 보내니 저희가 이르러 유대인의 회당에 들어가니라

**The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Bereoa. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.**

**And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;**

- 11 베뢰아 사람은 데살로니가에 있는 사람보다 더 신사적이어서 간절한 마음으로 말씀을 받고 이것이 그러한가 하여 날마다 성경을 상고하므로

**Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.**

**and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;**



- 12 그 중에 믿는 사람이 많고 또 헬라의 귀부인과 남자가 적지 아니하나  
**Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.**  
**many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.**
- 13 데살로니가에 있는 유대인들이 바울이 하나님 말씀을 베뢰아에서도 전하는 줄을 알고 거기도 가서 무리를 움직여 소동케 하거늘  
**But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Bereoa also, they came there likewise, agitating the multitudes.**  
**And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;**
- 14 형제들이 곧 바울을 내어 보내어 바다까지 가게 하되 실라와 디모데는 아직 거기 유하더라  
**Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.**  
**and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.**
- 15 바울을 인도하는 사람들이 데리고 아덴까지 이르러 바울에게서 실라와 디모데를 자기에게로 속히 오게 하라는 명을 받고 떠나니라  
**But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.**  
**And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;**

- 16 바울이 아덴에서 저희를 기다리다가 온 성에 우상이 가득한 것을 보고 마음에 분하여  
**Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.**  
**and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,**
- 17 회당에서는 유대인과 경건한 사람들과 또 저자에서는 날마다 만나는 사람들과 변론하니  
**So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.**  
**therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.**
- 18 어떤 에비구레오와 스토이코 철학자들도 바울과 쟁론할새 혹은 이르되 이 말장이가 무슨 말을 하고자 하느냐 하고 혹은 이르되 이방 신들을 전하는 사람인가보다 하니 이는 바울이 예수와 또  
**Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babblers want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.**  
**And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, "What would this seed picker wish to say?" and others, "Of strange demons he doth seem to be an announcer;" because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,**
- 19 붙들어 가지고 아레오바고로 가며 말하기를 `우리가 너의 말하는 이 새교가 무엇인지 알 수  
**They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?"**  
**having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, "Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,**

20 네가 무슨 이상한 것을 우리 귀에 들려 주니 그 무슨 뜻인지 알고자 하노라' 하니

**For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."**

**for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;**

21 모든 아덴 사람과 거기서 나그네 된 외국인들이 가장 새로 되는 것을 말하고 듣는 이외에 달리는 시간을 쓰지 않음이다

**Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.**

**and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.**

22 바울이 아레오바고 가운데 서서 말하되 아덴 사람들아 너희를 보니 범사에 종교성이 많도다

**Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.**

**And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;**

23 내가 두루 다니며 너희의 위하는 것들을 보다가 알지 못하는 신에게라고 새긴 단도 보았으니 그런즉 너희가 알지 못하고 위하는것을 내가 너희에게 알게 하리라

**For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.**

**for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.**

- 24 우주와 그 가운데 있는 만유를 지으신 신께서는 천지의 주재시니 손으로 지은 전에 계시지  
**The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,**  
**God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,**
- 25 또 무엇이 부족한 것처럼 사람의 손으로 섬김을 받으시는 것이 아니니 이는 만민에게 생명과 호흡과 만물을 친히 주시는 자이심이라  
**neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.**  
**neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;**
- 26 인류의 모든 족속을 한 혈통으로 만드사 온 땅에 거하게 하시고 저희의 연대를 정하시며 거주의 경계를 한하셨으니  
**He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,**  
**He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --**
- 27 이는 사람으로 하나님을 혹 더듬어 찾아 발견케 하려 하심이로되 그는 우리 각 사람에게서 멀리 떠나 계시지 아니하도다  
**that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.**  
**to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,**

- 28 우리가 그를 힘입어 살며 기동하며 있느니라 너희 시인 중에도 어떤 사람들의 말과 같이 우리가 그의 소생이라 하니

**`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said, `For we are also his offspring.`**

**for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.**

- 29 이와 같이 신의 소생이 되었은즉 신을 금이나 은이나 돌에다 사람의 기술과 고안으로 새긴 것들과 같이 여길 것이 아니니라

**Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.**

**`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;**

- 30 알지 못하던 시대에는 하나님께서 허물치 아니하셨거니와 이제는 어디든지 사람을 다 명하사

**The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,**

**the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,**

- 31 이는 정하신 사람으로 하여금 천하를 공의로 심판할 날을 작정하시고 이에 저를 죽은 자 가운데서 다시 살리신 것으로 모든 사람에게 믿을 만한 증거를 주셨음이니라 하니라

**because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."**

**because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`**

- 32 저희가 죽은 자의 부활을 듣고 혹은 기롱도 하고 혹은 이 일에 대하여 네 말을 다시 들겠다 하니  
**Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."**  
**And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, "We will hear thee again concerning this;"**
- 33 이에 바울이 저희 가운데서 떠나매  
**Thus Paul went out from among them.**  
**and so Paul went forth from the midst of them,**
- 34 몇 사람이 그를 친하여 믿으니 그 중 아레오바고 관원 디오누시오와 다마리라 하는 여자와 또 다른 사람들도 있었더라  
**But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.**  
**and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.**
- 1 이후에 바울이 아덴을 떠나 고린도에 이르러  
**After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.**  
**And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,**
- 2 아굴라라 하는 본도에서 난 유대인 하나를 만나니 글라우디오가 모든 유대인을 명하여 로마에서 떠나라 한고로 그가 그 아내 브리스길라와 함께 이달리야로부터 새로 온지라 바울이 그들에게 가매  
**He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,**  
**and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,**

- 3 업이 같으므로 함께 거하여 일을 하니 그 업은 장막을 만드는 것이더라  
**and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.**  
**and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;**
- 4 안식일마다 바울이 회당에서 강론하고 유대인과 헬라인을 권면하니라  
**He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.**  
**and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.**
- 5 실라와 디모데가 마게도냐로서 내려오매 바울이 하나님의 말씀에 붙잡혀 유대인들에게 예수는 그리스도라 밝히 증거하니  
**But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.**  
**And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;**
- 6 저희가 대적하여 훼방하거늘 바울이 옷을 떨어 가로되 '너희 피가 너희 머리로 돌아갈 것이요 나는 깨끗하니라 이 후에는 이방인에게로 가리라' 하고  
**When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"**  
**and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`**
- 7 거기서 옮겨 하나님을 공경하는 디도 유스도라 하는 사람의 집에 들어가니 그 집이 회당 옆이라  
**He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.**  
**And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,**

- 8 또 회당장 그리스보가 온 집으로 더불어 주를 믿으며 수다한 고린도 사람도 듣고 믿어 세례를  
**Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.**  
**and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.**
- 9 밤에 주께서 환상 가운데 바울에게 말씀하시되 두려워하지 말며 잠잠하지 말고 말하라  
**The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don`t be afraid, but speak and don`t be silent;**  
**And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;**
- 10 내가 너와 함께 있으매 아무 사람도 너를 대적하여 해롭게 할 자가 없을 것이니 이는 이 성중에 내 백성이 많음이라 하시더라  
**for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."**  
**because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`**
- 11 일년 육 개월을 유하며 그들 가운데서 하나님의 말씀을 가르치니라  
**He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.**  
**and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.**
- 12 갈리오가 아가야 총독 되었을 때에 유대인이 일제히 일어나 바울을 대적하여 재판 자리로 데리고  
**But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,**  
**And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,**



- 13 말하되 `이 사람이 율법을 어기어 하나님을 공경하라고 사람들을 권한다' 하거늘  
**saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."**  
**saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`**
- 14 바울이 입을 열고자 할 때에 갈리오가 유대인들에게 이르되 `너희 유대인들아 만일 무슨 부정한 일이나 괴악한 행동이었으면 내가 너희 말을 들어주는 것이 가하거니와  
**But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;**  
**and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,**
- 15 만일 문제가 언어와 명칭과 너희 법에 관한 것이면 너희가 스스로 처리하라 나는 이러한 일에 재판장 되기를 원치 아니하노라' 하고  
**but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don't want to be a judge of these matters."**  
**but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`**
- 16 저희를 재판 자리에서 쫓아내니  
**He drove them from the judgment seat.**  
**and he drave them from the tribunal;**
- 17 모든 사람이 회당장 소스데네를 잡아 재판 자리 앞에서 때리되 갈리오가 이 일을 상관치  
**Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn't care about any of these things.**  
**and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.**

- 18 바울은 더 여러 날 유하다가 형제들을 작별하고 배 타고 수리아로 떠나갈 새 브리스길라와 아굴라도 함께 하더라 바울이 일찍 서원이 있으므로 겐그레아에서 머리를 깎았더라

**Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.**

**And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**

- 19 에베소에 와서 저희를 거기 머물러 두고 자기는 회당에 들어가서 유대인들과 변론하니

**He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.**

**and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:**

- 20 여러 사람이 더 오래 있기를 청하되 허락치 아니하고

**When they asked him to stay a longer time, he declined;**

**and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**

- 21 작별하여 가로되 `만일 하나님의 뜻이면 너희에게 돌아오리라' 하고 배를 타고 에베소를 떠나

**but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.**

**but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,**

22 가이사랴에서 상륙하여 올라가 교회의 안부를 물은 후에 안디옥으로 내려가서

**When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.**

**and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.**

23 얼마 있다가 떠나 갈라디아와 브루기아 땅을 차례로 다니며 모든 제자를 굳게 하니라

**Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.**

**And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.**

24 알렉산드리아에서 난 아볼로라 하는 유대인이 에베소에 이르니 이 사람은 학문이 많고 성경에

**Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.**

**And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,**

25 그가 일찍 주의 도를 배워 열심으로 예수에 관한 것을 자세히 말하며 가르치나 요한의 세례만 알

**This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.**

**this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;**

- 26 그가 회당에서 담대히 말하기를 시작하거늘 브리스길라와 아굴라가 듣고 데려다가 하나님의 도를 더 자세히 풀어 이르더라

**He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.**

**this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,**

- 27 아볼로가 아가야로 건너가고자 하니 형제들이 저를 장려하며 제자들에게 편지하여 영접하라 하였더니 저가 가매 은혜로 말미암아 믿은 자들에게 많은 유익을 주니

**When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;**

**and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,**

- 28 이는 성경으로써 예수는 그리스도라고 증거하여 공중 앞에서 유력하게 유대인의 말을

**for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.**

**for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.**

- 1 아볼로가 고린도에 있을 때에 바울이 윗지방으로 다녀 에베소에 와서 어떤 제자들을 만나

**It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.**

**And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,**

- 2 가로되 `너희가 믿을 때에 성령을 받았느냐 ?' 가로되 `아니라 우리는 성령이 있음도 듣지  
**He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."**  
**he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?' and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`**
- 3 바울이 가로되 그러면 너희가 무슨 세례를 받았느냐 ? 대답하되 요한의 세례로라  
**He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism." and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`**
- 4 바울이 가로되 `요한이 회개의 세례를 베풀며 백성에게 말하되 내 뒤에 오시는 이를 믿으라 하였으니 이는 곧 예수라' 하거늘  
**Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus." And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`**
- 5 저희가 듣고 주 예수의 이름으로 세례를 받으니  
**When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus. and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,**
- 6 바울이 그들에게 안수하매 성령이 그들에게 임하시므로 방언도 하고 예언도 하니  
**When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied. and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,**

- 7 모두 열 두 사람쯤 되니라  
**They were about twelve men in all.  
and all the men were, as it were, twelve.**
- 8 바울이 회당에 들어가 석 달 동안을 담대히 하나님 나라에 대하여 강론하며 권면하되  
**He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.  
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,**
- 9 어떤 사람들은 마음이 굳어 순종치 않고 무리 앞에서 이 도를 비방하거늘 바울이 그들을 떠나 제자들을 따로 세우고 두란노 서원에서 날마다 강론하여  
**But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.  
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**
- 10 이같이 두 해 동안을 하매 아시아에 사는 자는 유대인이나 헬라인이나 다 주의 말씀을 듣더라  
**This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.  
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**
- 11 하나님이 바울의 손으로 희한한 능을 행하게 하시니  
**God worked special miracles by the hands of Paul,  
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**

- 12 심지어 사람들이 바울의 몸에서 손수건이나 앞치마를 가져다가 병든 사람에게 얹으면 그 병이 떠나고 악귀도 나가더라

**insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.**

**so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**

- 13 이에 돌아다니며 마술하는 어떤 유대인들이 시험적으로 악귀 들린 자들에게 대하여 주 예수님의 이름을 불러 말하되 '내가 바울의 전파하는 예수를 빙자하여 너희를 명하노라' 하더라

**But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."**

**And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**

- 14 유대의 한 제사장 스게와의 일곱 아들도 이 일을 행하더니

**There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.**

**and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**

- 15 악귀가 대답하여 가로되 '예수도 내가 알고 바울도 내가 알거니와 너희는 누구냐 ?' 하며

**The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"**

**and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`**

- 16 악귀 들린 사람이 그 두사람에게 뛰어올라 억제하여 이기니 저희가 상하여 벗은 몸으로 그 집에서 도망하는지라

**The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.**

**And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,**

- 17 에베소에 거하는 유대인과 헬라인들이 다 이 일을 알고 두려워하며 주 예수의 이름을 높이고

**This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.**

**and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,**

- 18 믿은 사람들이 많이 와서 자복하여 행한 일을 고하며

**Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.**

**many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,**

- 19 또 마술을 행하던 많은 사람이 그 책을 모아 가지고 와서 모든 사람 앞에서 불사르니 그 책 값을 계산한 즉 은 오만이나 되더라

**Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.**

**and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;**

- 20 이와 같이 주의 말씀이 힘이 있어 흥왕하여 세력을 얻으니라

**So the word of the Lord was growing and becoming mighty.**

**so powerfully was the word of God increasing and prevailing.**



- 21 이 일이 다 된 후 바울이 마게도냐와 아가야로 다녀서 예루살렘에 가기를 경영하여 가로되 내가 거기 갔다가 후에 로마도 보아야 하리라 하고

**Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."**

**And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`**

- 22 자기를 돕는 사람 중에서 디모데와 에라스도 두 사람을 마게도냐로 보내고 자기는 아시아에 얼마간 더 있으니라

**Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.**

**and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.**

- 23 그 때쯤 되어 이 도로 인하여 적지 않은 소동이 있었으니

**About that time there arose no small stir concerning the Way.**

**And there came, at that time, not a little stir about the way,**

- 24 즉 데메드리오라 하는 어떤 은장색이 아데미의 은감실을 만들어 직공들로 적지 않은 벌이를 하게

**For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,**

**for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**

- 25 그가 그 직공들과 이러한 영업을 하는 자들을 모아 이르되 `여러분도 알거니와 우리의 유족한 생활이 이 업에 있는데

**whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.**

**whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;**

- 26 이 바울이 에베소뿐 아니라 거의 아시아 전부를 통하여 허다한 사람을 권유하여 말하되 사람의 손으로 만든 것들은 신이 아니라하니 이는 그대들도 보고 들은 것이라

**You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.**

**and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;**

- 27 우리의 이 영업만 천하여질 위험이 있을 뿐 아니라 큰 여신 아데미의 전각도 경홀히 여김이 되고 온 아시아와 천하가 위하는 그의 위엄도 떨어질까 하노라' 하더라

**Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."**

**and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`**

- 28 저희가 이 말을 듣고 분이 가득하여 외쳐 가로되 `크다, 에베소 사람의 아데미여' 하니

**When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"**

**And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**

- 29 온 성이 요란하여 바울과 같이 다니는 마게도냐 사람 가이오와 아리스다고를 잡아가지고 일제히 연극장으로 달려들어 가는지라

**The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul`s companions in travel.**

**and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul`s fellow-travellers.**

- 30 바울이 백성 가운데로 들어가고자 하나 제자들이 말리고

**When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn`t allow him.**

**And on Paul`s purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,**

- 31 또 아시아 관원 중에 바울의 친구 된 어떤 이들이 그에게 통지하여 연극장에 들어가지 말라

**Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.**

**and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.**

- 32 사람들이 외쳐 혹은 이 말을 혹은 저 말을 하니 모인 무리가 분란하여 태반이나 어찌하여 모였는지 알지 못하더라

**Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn`t know why they had come together.**

**Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;**

- 33 유대인들이 무리 가운데서 알렉산더를 권하여 앞으로 밀어내니 알렉산더가 손짓하며 백성에게  
**They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.**  
**and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,**
- 34 저희는 그가 유대인인 줄 알고 다 한 소리로 외쳐 가로되 `크다 에베소 사람의 아데미여' 하기를 두 시 동안이나 하더니  
**But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"**  
**and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**
- 35 서기장이 무리를 안돈시키고 이르되 `에베소 사람들아 에베소 성이 큰 아데미와 및 쓰스에게서 내려온 우상의 전각지기가 된 줄을 누가 알지 못하겠느냐 ?  
**When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?"**  
**And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?**
- 36 이 일이 그렇지 않다 할 수 없으니 너희가 가만히 있어서 무엇이든지 경솔히 아니하여야 하리라  
**Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.**  
**these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.**

- 37 전각의 물건을 도적질하지도 아니하였고 우리 여신을 훼방하지도 아니한 이 사람들을 너희가  
**For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.**  
 `For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;
- 38 만일 데메드리오와 및 그와 함께 있는 직공들이 누구에게 송사할 것이 있거든 재판 날도 있고 총독들도 있으니 피차 고소할 것이요  
**If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.**  
**if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.**
- 39 만일 그 외에 무엇을 원하거든 정식으로 민회에서 결단할지라  
**But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.**  
 `And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;
- 40 오늘 아무 까닭도 없는 이 일에 우리가 소요의 사건으로 책망 받을 위험이 있고 우리가 이 불법 집회에 관하여 보고할 재료가 없다\* 하고  
**For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."**  
**for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`**
- 41 이에 그 모임을 흩어지게 하니라  
**When he had thus spoken, he dismissed the assembly.**  
**and these things having said, he dismissed the assembly.**

- 1 소요가 그치매 바울이 제자들을 불러 권한 후에 작별하고 떠나 마게도냐로 가니라  
**After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.**  
**And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;**
- 2 그 지경으로 다녀가며 여러 말로 제자들에게 권하고 헬라에 이르러  
**When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.**  
**and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;**
- 3 거기 석 달을 있다가 배 타고 수리아로 가고자 할 그 때에 유대인들이 자기를 해하려고 공모하므로 마게도냐로 다녀 돌아가기를 작정하니  
**When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.**  
**having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.**
- 4 아시아까지 함께 가는 자는 베뢰아 사람 부로의 아들 소바더와 데살로니가 사람 아리스다고와 세군도와 더베 사람 가이오와 및 디모데와 아시아 사람 두기오와 드로비모라  
**These accompanied him as far as Asia: Sopater of Beroea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.**  
**And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;**

5 그들은 먼저 가서 드로아에서 우리를 기다리더라

**But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.**

**these, having gone before, did remain for us in Troas,**

6 우리는 무교절 후에 빌립보에서 배로 떠나 닷새 만에 드로아에 있는 그들에게 가서 이레를

**We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.**

**and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.**

7 안식 후 첫날에 우리가 떡을 떼려 하여 모였더니 바울이 이튿날 떠나고자 하여 저희에게 강론할 새 말을 밤중까지 계속하매

**On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.**

**And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,**

8 우리의 모인 곳 다락에 등불을 많이 켜는데

**There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.**

**and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,**

- 9 유두고라 하는 청년이 창에 걸터 앉았다가 깊이 졸더니 바울이 강론하기를 더 오래 하매 졸음을 이기지 못하여 삼층 누에서 떨어지거늘 일으켜 보니 죽었는지라

**A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.**

**and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.**

- 10 바울이 내려가서 그 위에 엎드려 그 몸을 안고 말하되 `떠들지 말라 생명이 저에게 있다' 하고

**Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don't be troubled, for his life is in him."**

**And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`**

- 11 올라가 떡을 떼어 먹고 오래 동안 곧 날이 새기까지 이야기하고 떠나니라

**When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.**

**and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,**

- 12 사람들이 살아난 아이를 데리고 와서 위로를 적지 않게 받았더라

**They brought the boy alive, and were not a little comforted.**

**and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.**



- 13 우리는 앞서 배를 타고 앓소에서 바울을 태우려고 그리로 행선하니 이는 자기가 도보로 가고자 하여 이렇게 정하여 준 것이라

**But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.**

**And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;**

- 14 바울이 앓소에서 우리를 만나니 우리가 배에 올리고 미들레네에 가서

**When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.**

**and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,**

- 15 거기서 떠나 이튿날 기오 앞에 오고 그 이튿날 사모에 들리고 또 그 다음날 밀레도에 이르니라

**Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.**

**and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,**

- 16 바울이 아시아에서 지체치 않기 위하여 에베소를 지나 행선하기로 작정하였으니 이는 될 수 있는 대로 오순절 안에 예루살렘에 이르려고 급히 감이러라

**For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.**

**for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.**

- 17 바울이 밀레도에서 사람을 에베소로 보내어 교회 장로들을 청하니

**From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.**

**And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,**

- 18 오매 저희에게 말하되 `아시아에 들어온 첫날부터 지금까지 내가 항상 너희 가운데서 어떻게 행한 것을 너희도 아는 바니

**When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time, and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;**

- 19 곧 모든 겸손과 눈물이며 유대인의 간계를 인하여 당한 시험을 참고 주를 섬긴 것과

**serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;**

**serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];**

- 20 유익한 것은 무엇이든지 공중 앞에서나 각 집에서나 꺼림이 없이 너희에게 전하여 가르치고

**how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,**

**how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,**

- 21 유대인과 헬라인들에게 하나님께 대한 회개와 우리 주 예수 그리스도께 대한 믿음을 증거한 것이라

**testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.**

**testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.**

- 22 보라, 이제 나는 심령에 매임을 받아 예루살렘으로 가는데 저기서 무슨 일을 만날는지 알지  
**Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;**  
**`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,**
- 23 오직 성령이 각 성에서 내게 증거하여 결박과 환난이 나를 기다린다 하시나  
**except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.**  
**save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;**
- 24 나의 달려갈 길과 주 예수께 받은 사명 곧 하나님의 은혜의 복음 증거하는 일을 마치려 함에는 나의 생명을 조금도 귀한 것으로 여기지 아니하노라  
**But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.**  
**but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.**
- 25 보라, 내가 너희 중에 왕래하며 하나님 나라를 전파하였으나 지금은 너희가 다 내 얼굴을 다시 보지 못할 줄 아노라  
**Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.**  
**`And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;**

- 26 그러므로 오늘 너희에게 증거하노니 모든 사람의 피에 대하여 내가 깨끗하니  
**Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men,  
wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,**
- 27 이는 내가 꺼리지 않고 하나님의 뜻을 다 너희에게 전하였음이라  
**for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God.  
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.**
- 28 너희는 자기를 위하여 또는 온 양떼를 위하여 삼가라 성령이 저들 가운데 너희로 감독자를 삼고  
하나님이 자기 피로 사신 교회를 치게 하셨느니라  
**Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made  
you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his  
own blood.**  
**Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit  
made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**
- 29 내가 떠난 후에 흉악한 이리가 너희에게 들어와서 그 양떼를 아끼지 아니하며  
**For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the  
flock.**  
**for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto  
you, not sparing the flock,**
- 30 또한 너희 중에서도 제자들을 끌어 자기를 좇게 하려고 어그러진 말을 하는 사람들이 일어날  
**Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the  
disciples after them.**  
**and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the  
disciples after them.**

- 31 그러므로 너희가 일깨어 내가 삼 년이나 밤낮 쉬지 않고 눈물로 각 사람을 훈계하던 것을  
**Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.**  
`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;
- 32 지금 내가 너희를 주와 및 그 은혜의 말씀께 부탁하노니 그 말씀이 너희를 능히 든든히 세우사 거룩케 하심을 입은 모든 자 가운데 기업이 있게 하시리라  
**Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.**  
**and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.**
- 33 내가 아무의 은이나 금이나 의복을 탐하지 아니하였고  
**I coveted no one's silver, or gold, or clothing.**  
`The silver or gold or garments of no one did I covet;
- 34 너희 아는 바에 이 손으로 나와 내 동행들의 쓰는 것을 당하여  
**You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.**  
**and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;**

- 35 범사에 너희에게 모본을 보였노니 곧 이같이 수고하여 약한 사람들을 돕고 또 주 예수의 친히 말씀하신 바 주는 것이 받는 것보다 복이 있다 하심을 기억하여야 할지니라\*

**In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"**

**all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`**

- 36 이 말을 한 후 무릎을 꿇고 저희 모든 사람과 함께 기도하니

**When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.**

**And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,**

- 37 다 크게 울며 바울의 목을 안고 입을 맞추고

**They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,**

**and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,**

- 38 다시 그 얼굴을 보지 못하리라 한 말을 인하여 더욱 근심하고 배에까지 그를 전송하니라

**sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.**

**sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.**

- 1 우리가 저희를 작별하고 행선하여 바로 고스로 가서 이튿날 로도에 이르러 거기서부터 바다라로

**When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.**

**And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,**

- 2 베니게로 건너가는 배를 만나서 타고 가다가

**Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.  
and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,**

- 3 구브로를 바라보고 이를 왼편에 두고 수리아로 행선하여 두로에서 상륙하니 거기서 배가 짐을

**When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.  
and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**

- 4 제자들을 찾아 거기서 이레를 머물더니 그 제자들이 성령의 감동으로 바울더러 예루살렘에 들어가지 말라 하더라

**Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.**

**And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**

- 5 이 여러 날을 지난 후 우리가 떠나갈새 저희가 다 그 처자와 함께 성문 밖까지 전송하거늘 우리가 바닷가에서 무릎을 꿇어 기도하고

**When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.**

**but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**

- 6 서로 작별한 후 우리는 배에 오르고 저희는 집으로 돌아가니라  
**After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.**  
**and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**
- 7 두로로부터 수로를 다 행하여 돌레마이에 이르러 형제들에게 안부를 묻고 그들과 함께 하루를  
**When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.**  
**And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**
- 8 이튿날 떠나 가이사랴에 이르러 일곱 집사 중 하나인 전도자 빌립의 집에 들어가서 유하니라  
**On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.**  
**and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,**
- 9 그에게 딸 넷이 있으니 처녀로 예언하는 자라  
**Now this man had four virgin daughters, who prophesied.**  
**and this one had four daughters, virgins, prophesying.**
- 10 여러 날 있더니 한 선지자 아가보라 하는 이가 유대로부터 내려와  
**As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.**  
**And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,**



- 11 우리에게 와서 바울의 띠를 가져다가 자기 수족을 잡아매고 말하기를 성령이 말씀하시되 예루살렘에서 유대인들이 이같이 이 띠 임자를 결박하여 이방인의 손에 넘겨 주리라 하거늘

**Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`"**

**and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of**

- 12 우리가 그 말을 듣고 그 곳 사람들로 더불어 바울에게 예루살렘으로 올라가지 말라 권하니

**When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.**

**And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,**

- 13 바울이 대답하되 `너희가 어찌하여 울어 내 마음을 상하게 하느냐 ? 나는 주 예수의 이름을 위하여 결박 받을 뿐 아니라 예루살렘에서 죽을 것도 각오하였노라' 하니

**Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."**

**and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`**

- 14 저가 권함을 받지 아니하므로 우리가 주의 뜻대로 이루어지이다 하고 그쳤노라

**When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."**

**and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`**

- 15 이 여러 날 후에 행장을 준비하여 예루살렘으로 올라갈새

**After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.**

**And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,**

- 16 가이사랴의 몇 제자가 함께 가며 한 오랜 제자 구브로 사람 나손을 데리고 가니 이는 우리가 그의 집에 유하려 함이라

**Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.**

**and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.**

- 17 예루살렘에 이르니 형제들이 우리를 기꺼이 영접하거늘

**When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.**

**And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,**

- 18 그 이튿날 바울이 우리와 함께 야고보에게로 들어가니 장로들도다 있더라

**The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.**

**and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,**

- 19 바울이 문안하고 하나님께서 자기의 봉사로서 말미암아 이방 가운데서 하신 일을 낱낱이 고하니

**When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.**

**and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministrations,**

- 20 저희가 듣고 하나님께 영광을 돌리고 바울더러 이르되 `형제여 그대도 보는 바에 유대인 중에 믿는 자 수만 명이 있으니 다 율법에 열심 있는 자라

**They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.**

**and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,**

- 21 네가 이방에 있는 모든 유대인을 가르치되 모세가 배반하고 아들들에게 할례를 하지 말고 또 규모를 지키지 말라 한다 함을 저희가 들었도다

**They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.**

**and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;**

- 22 그러면 어찌할꼬 저희가 필연 그대의 온 것을 들으리니

**What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.**

**what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.**

- 23 우리의 말하는 이대로 하라 서원한 네 사람이 우리에게 있으니

**Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.**

**`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,**

- 24 저희를 데리고 함께 결례를 행하고 저희를 위하여 비용을 내어 머리를 깎게 하라 그러면 모든 사람이 그대에게 대하여 들은 것 이 헛된 것이고 그대로 율법을 지켜 행하는 줄로 알 것이라

**Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.**

**these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.**

- 25 주를 믿는 이방인에게는 우리가 우상의 제물과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 피할 것을 결의하고 편지하였느니라' 하니

**But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."**

**`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`**

- 26 바울이 이 사람들을 데리고 이튿날 저희와 함께 결례를 행하고 성전에 들어가서 각 사람을 위하여 제사 드릴 때까지의 결례의 만기 된 것을 고하니라

**Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.**

**Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.**

- 27 그 이레가 거의 차매 아시아로부터 온 유대인들이 성전에서 바울을 보고 모든 무리를 충동하여

**When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,**

**And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,**

- 28 외치되 `이스라엘 사람들아 도우라 이 사람은 각처에서 우리 백성과 율법과 이 곳을 훼방하여 모든 사람을 가르치는 그 자인데 또 헬라인을 데리고 성전에 들어가서 이 거룩한 곳을 더럽게

**crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"**

**crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`**

- 29 이는 저희가 전에 에베소 사람 드로비모가 바울과 함께 성내에 있음을 보고 바울이 저를 성전에 데리고 들어간 줄로 생각함일러라

**For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.**

**for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.**

- 30 온 성이 소동하여 백성이 달려와 모여 바울을 잡아 성전 밖으로 끌고 나가니 문들이 곧 닫히더라

**All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.**

**All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,**

- 31 저희가 그를 죽이려 할 때에 온 예루살렘의 요란하다는 소문이 군대의 천부장에게 들리매

**As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.**

**and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,**

- 32 저가 급히 군사들과 백부장들을 거느리고 달려 내려가니 저희가 천부장과 군사들을 보고 바울 치기를 그치는지라

**Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.**

**who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.**

- 33 이에 천부장이 가까이 가서 바울을 잡아 `두 쇠사슬로 결박하라' 명하고 `누구며 무슨 일을  
**Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.**  
**Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,**
- 34 무리 가운데서 어떤 이는 이 말로 어떤 이는 저 말로 부르짖거늘 천부장이 소동을 인하여 그  
 실상을 알수 없어 그를 영문 안으로 데려가라 명하니라  
**Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn` t find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.**  
**and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,**
- 35 바울이 층대에 이를 때에 무리의 포행을 인하여 군사들에게 들려가니  
**When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;**  
**and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,**
- 36 이는 백성의 무리가 그를 없이 하자고 외치며 따라 감이러라  
**for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"**  
**for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`**

- 37 바울을 데리고 영문으로 들어가려 할 그때에 바울이 천부장더러 이르되 `내가 당신에게 말할수 있느냐 ?' 가로되 `네가 헬라말을 아느냐 ?

**As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"**

**And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?' and he said, `Greek dost thou know?'**

- 38 그러면 네가 이전에 난을 일으켜 사천의 자객을 거느리고 광야로 가던 애굽인이 아니냐 ?'

**Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"**

**art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?"**

- 39 바울이 가로되 `나는 유대인이라 소읍이 아닌 길리기아 다소 성의 시민이니 청컨대 백성에게 말하기를 허락하라' 하니

**But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."**

**And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`**

- 40 천부장이 허락하거늘 바울이 층대 위에 서서 백성에게 손짓하여 크게 중용히 한 후에 히브리 방언으로 말하여 가로되

**When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,**

**And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:**

- 1 부형들아 내가 지금 너희 앞에서 변명하는 말을 들으라 하더라  
**"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."**  
 `Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --
- 2 저희가 그 히브리 방언으로 말함을 듣고 더욱 조용한지라 이어 가로되  
**When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,**  
**and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**
- 3 나는 유대인으로 길리기아 다소에서 났고 이 성에서 자라 가말리엘의 문하에서 우리 조상들의 율법의 엄한 교훈을 받았고 오늘 너희 모든 사람처럼 하나님께 대하여 열심히는 자라  
**"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.**  
 `I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.
- 4 내가 이 도를 핍박하여 사람을 죽이기까지 하고 남녀를 결박하여 옥에 넘겼노니  
**I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.**  
 `And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,



- 5 이에 대제사장과 모든 장로들이 내 증인이라 또 내가 저희에게서 다메섹 형제들에게 가는 공문을 받아 가지고 거기 있는 자들도 결박하여 예루살렘으로 끌어다가 형벌 받게 하려고 가더니

**As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.**

**as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,**

- 6 가는데 다메섹에 가까왔을 때에 오정쯤 되어 홀연히 하늘로서 큰 빛이 나를 둘러 비취매

**It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.**

**and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,**

- 7 내가 땅에 엎드러져 들으니 소리 있어 가로되 사울아 사울아 네가 왜 나를 핍박하느냐 하시거늘

**I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute**

**I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why dost thou persecute?**

- 8 내가 대답하되 주여 뉘시니이까 ? 하니 가라사대 나는 네가 핍박하는 나사렛 예수라 하시더라

**I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`**

**`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --**

- 9 나와 함께 있는 사람들이 빛은 보면서도 나더러 말하시는 이의 소리는 듣지 못하더라  
**Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.**  
**and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --**
- 10 내가 가로되 주여 무엇을 하리이까 ? 주께서 가라사대 일어나 다메섹으로 들어가라 정한 바 너희 모든 행할 것을 거기서 누가 이르리라 하시거늘  
**I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`**  
**and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.**
- 11 나는 그 빛의 광채를 인하여 볼 수 없게 되었으므로 나와 함께 있는 사람들의 손에 끌려 다메섹에  
**When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.**  
**`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,**
- 12 율법에 의하면 경건한 사람으로 거기 사는 모든 유대인들에게 칭찬을 듣는 아나니아라 하는 이가  
**One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,**  
**and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],**

- 13 내게 와 곁에 서서 말하되 형제 사울아 다시 보라 하거늘 즉시 그를 쳐다보았노라  
**came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him.**  
**having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;**
- 14 그가 또 가로되 우리 조상들의 하나님께서 너를 택하여 너로 하여금 자기 뜻을 알게 하시며 저 의인을 보게 하시고 그 입에서 나오는 음성을 듣게 하셨으니  
**He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.**  
**and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,**
- 15 네가 그를 위하여 모든 사람 앞에서 너의 보고 들은 것에 증인이 되리라  
**For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.**  
**because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;**
- 16 이제는 왜 주저하느뇨 일어나 주의 이름을 불러 세례를 받고 너의 죄를 씻으라 하더라  
**Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.`**  
**and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.**
- 17 후에 내가 예루살렘으로 돌아와서 성전에서 기도할 때에 비몽사몽간에  
**It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,**  
**`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,**

- 18 바울이 한 백부장을 청하여 가로되 `이 청년을 천부장에게로 인도하라 그에게 무슨 할 말이 있다'  
**and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`**  
**and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;**
- 19 후에 내가 예루살렘으로 돌아와서 성전에서 기도할 때에 비몽사몽간에  
**I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.**  
**and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;**
- 20 바울이 한 백부장을 청하여 가로되 `이 청년을 천부장에게로 인도하라 그에게 무슨 할 말이 있다'  
**When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`**  
**and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;**
- 21 보매 주께서 내게 말씀하시되 속히 예루살렘에서 나가라 저희는 네가 내게 대하여 증거하는 말을 듣지 아니하리라 하시거늘  
**He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"**  
**and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`**
- 22 내가 말하기를 주여 내가 주 믿는 사람들을 가두고 또 각 회당에서 때리고  
**They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"**  
**And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`**

- 23 또 주의 증인 스테반의 피를 흘릴 적에 내가 곁에 서서 찬성하고 그 죽이는 사람들의 옷을 지킨 줄 저희도 아나이다

**As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,  
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,**

- 24 나더러 또 이르시되 떠나가라 내가 너를 멀리 이방인에게로 보내리라 하셨느니라

**the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.**

**the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.**

- 25 이 말 하는 것까지 저희가 듣다가 소리질러 가로되 이러한 놈은 세상에서 없이 하자 살려 둘 자가

**When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"**

**And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`**

- 26 떠들며 옷을 벗어 던지고 티끌을 공중에 날리니

**When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"**

**and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`**

- 27 천부장이 바울을 영문 안으로 데려가라 명하고 저희가 무슨 일로 그를 대하여 떠드나 알고자 하여 채찍질하며 신문하라 한대

**The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."**

**and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`**

- 28 가족줄로 바울을 매니 바울이 곁에 섰는 백부장더러 이르되 `너희가 로마 사람 된 자를 죄도 정치 아니하고 채찍질할 수 있느냐 ? 하니

**The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."**

**and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`**

- 29 백부장이 들고 가서 천부장에게 전하여 가로되 `어찌하려 하느뇨 이는 로마 사람이라' 하니

**Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.**

**Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,**

- 30 천부장이 와서 바울에게 말하되 `네가 로마 사람이냐 ? 내게 말하라' 가로되 `그러하다'

**But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.**

**and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.**

- 1 바울이 공회를 주목하여 가로되 `여러분 형제들아 오늘날까지 내가 범사에 양심을 따라 하나님을 섬겼노라' 하거늘

**Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."**

**And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`**

- 2 대제사장 아나니아가 바울 곁에 섰는 사람들에게 `그 입을 치라' 명하니

**The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,**

- 3 바울이 가로되 `회 칠한 담이여 ! 하나님이 너를 치시리로다 네가 나를 율법대로 판단한다고 앉아서 율법을 어기고 나를 치라 하느냐 ?' 하니

**Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"**

**then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`**

- 4 곁에 선 사람들이 말하되 `하나님의 대제사장을 네가 욕하느냐 ?'

**Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"**

**And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`**

- 5 바울이 가로되 `형제들아 나는 그가 대제사장인 줄 알지 못하였노라 기록하였으되 너희 백성의 관원을 비방치 말라 하였느니라' 하더라

**Paul said, "I didn't know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"**

**and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`**

- 6 바울이 그 한 부분은 사두개인이요 한 부분은 바리새인인 줄 알고 공회에서 외쳐 가로되 여러분 형제들아 나는 바리새인이요 또바리새인의 아들이라 죽은 자의 소망 곧 부활을 인하여 내가

**But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"**

**and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`**

- 7 그 말을 한즉 바리새인과 사두개인 사이에 다툼이 생겨 무리가 나누이니

**When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.**

**And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**

- 8 이는 사두개인은 부활도 없고 천사도 없고 영도 없다 하고 바리새인은 다 있다 함이라

**For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.**

**for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.**



- 9 크게 환화가 일어날새 바리새인 편에서 몇 서기관이 일어나 다투어 가로되 '우리가 이 사람을 보매 악한 것이 없도다 혹 영이나 혹 천사가 저더러 말하였으면 어찌 하겠느냐' 하여

**A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let's not fight against God!"**

**And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`**

- 10 큰 분쟁이 생기니 천부장이 바울이 저희에게 찢겨질까 하여 군사를 명하여 내려가 무리 가운데서 빼앗아 가지고 영문으로 들어가라 하니라

**When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.**

**and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.**

- 11 그날 밤에 주께서 바울 곁에 서서 이르시되 '담대하라 네가 예루살렘에서 나의 일을 증거한 것같이 로마에서도 증거하여야 하리라' 하시니라

**The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."**

**And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`**

- 12 날이 새매 유대인들이 당을 지어 맹세하되 '바울을 죽이기 전에는 먹지도 마시지도

**When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.**

**And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;**

13 이같이 동맹한 자가 사십여 명이더라

**There were more than forty people who had made this conspiracy. and they were more than forty who made this conspiracy by oath,**

14 대제사장들과 장로들에게 가서 말하되 `우리가 바울을 죽이기 전에는 아무 것도 먹지 않기로 굳게 맹세하였으니

**They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.**

**who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;**

15 이제 너희는 그의 사실을 더 자세히 알아볼 양으로 공회와 함께 천부장에게 청하여 바울을 너희에게로 데리고 내려오게 하라 우리는 그가 가까이 오기 전에 죽이기로 준비하였노라' 하더니

**Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."**

**now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`**

16 바울의 생질이 그들이 매복하여 있다 함을 듣고 와서 영문에 들어가 바울에게 고한지라

**But Paul's sister's son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.**

**And the son of Paul's sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,**

- 17 천부장에게로 데리고 가서 가로되 '죄수 바울이 나를 불러 이 청년이 당신께 할 말이 있다 하여 데리고 가기를 청하더이다' 하며

**Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."**

**and Paul having called near one of the centurions, said, 'This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.'**

- 18 천부장이 그 손을 잡고 물러가서 조용히 묻되 '내게 할 말이 무엇이나 ?'

**So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."**

**He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, 'The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.'**

- 19 대답하되 '유대인들이 공모하기를 저희들이 바울에 대하여 더 자세한 것을 묻기 위함이라 하고 내일 그를 데리고 공회로 내려오기를 당신께 청하자 하였으니

**The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"**

**And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, 'What is that which thou hast to tell me?'**

- 20 당신은 저희 청함을 좇지 마옵소서 저희 중에서 바울을 죽이기 전에는 먹지도 않고 마시지도 않기로 맹세한 자 사십여 명이 그를 죽이려고 숨어서 지금 다 준비하고 당신의 허락만

**He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.**

**and he said -- 'The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;**

- 21 이에 천부장이 청년을 보내며 경계하되 `이 일을 내게 고하였다고 아무에게도 이르지 말라' 하고  
**Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."**  
**thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`**
- 22 백부장 둘을 불러 이르되 `밤 제 삼시에 가이사랴까지 갈 보병 이백 명과 마병 칠십 명과 창군 이백 명을 준비하라' 하고  
**So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."**  
**The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`**
- 23 또 바울을 태워 총독 벨릭스에게로 무사히 보내기 위하여 짐승을 준비하라 명하며  
**He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."**  
**and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;**
- 24 또 이 아래와 같이 편지하니 일렀으되  
**He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.**  
**beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`**

25 글라우디오 루시아는 총독 벨릭스 각하에게 문안하노이다

**He wrote a letter like this:**

**he having written a letter after this description:**

26 이 사람이 유대인들에게 잡혀 죽게 된 것을 내가 로마 사람인줄 들어 알고 군사를 거느리고 가서

**"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.**

**`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:**

27 유대인들이 무슨 일로 그를 송사하는지 알고자 하여 저희 공회로 데리고 내려갔더니

**"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.**

**This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;**

28 송사하는 것이 저희 율법 문제에 관한 것뿐이요 한 가지도 죽이거나 결박할 사건이 없음을

**Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.**

**and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,**

29 그러나 이 사람을 해하려는 간계가 있다고 누가 내게 알게 하기로 곧 당신께로 보내며 또

송사하는 사람들도 당신 앞에서 그를 대하여 말하라 하였나이다 하였더라

**I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.**

**whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;**

- 30 보병이 명을 받은 대로 밤에 바울을 데리고 안디바드리에 이르러  
**When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."**  
**and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.**`
- 31 이튿날 마병으로 바울을 호송하게 하고 영문으로 돌아가니라  
**So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris. Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,**
- 32 저희가 가이사랴에 들어가서 편지를 총독에게 드리고 바울을 그 앞에 세우니  
**But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks. and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;**
- 33 총독이 읽고 바울더러 `어느 영지 사람이냐 ?' 물어 갈리기아 사람인줄 알고  
**They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.**  
**those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.**
- 34 가로되 `너를 송사하는 사람들이 오거든 네 말을 들으리라' 하고 헤롯궁에 그를 지키라 명하니라  
**When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,**  
**And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;**

- 1 닷새 후에 대제사장 아나니아가 어떤 장로들과 한 변사 더들로와 함께 내려와서 총독 앞에서 바울을 고소하니라

**After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.**

**And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;**

- 2 바울을 부르매 더들로가 송사하여 가로되

**When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation,**

**and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy**

- 3 `벨릭스 각하여 우리가 당신을 힘입어 태평을 누리고 또 이 민족이 당신의 선견을 인하여 여러 가지로 개량된 것을 우리가 어느 모양으로나 어느 곳에서나 감사 무지 하옵나이다

**we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;**

- 4 당신을 더 괴롭게 아니하려 하여 우리가 대강 여짜옵나니 관용하여 들으시기를 원하나이다

**But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words.**

**and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;**

- 5 우리가 보니 이 사람은 염병이라 천하에 퍼진 유대인을 다 소요케 하는 자요 나사렛 이단의

**For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.**

**for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --**

- 6 저가 또 성전을 더럽게 하려 하므로 우리가 잡았사오니  
**He even tried to profane the temple. We arrested him.**  
**who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,**
- 7 당신이 친히 그를 심문하시면  
**and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,**
- 8 우리의 송사하는 이 모든 일을 아실 수 있나이다' 하니  
**By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him."**  
**having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`**
- 9 유대인들도 이에 참가하여 이 말이 옳다 주장하니라  
**The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.**  
**and the Jews also agreed, professing these things to be so.**
- 10 총독이 바울에게 머리로 표시하여 말하라 하니 그가 대답하되 `당신이 여러 해 전부터 이 민족의 재판장 된 것을 내가 알고 내 사건에 대하여 기쁘게 변명하나이다  
**When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,**  
**And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;**



- 11 당신이 아실 수 있는 바와 같이 내가 예루살렘에 예배하러 올라간 지 열 이틀 밖에 못되었고  
**seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.**  
**thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,**
- 12 저희는 내가 성전에서 아무와 변론하는 것이나 회당과 또는 성중에서 무리를 소동케 하는 것을 보지 못하였으니  
**In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.**  
**and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;**
- 13 이제 나를 송사하는 모든 일에 대하여 저희가 능히 당신 앞에 내세울 것이 없나이다  
**Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.**  
**nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.**
- 14 그러나 이것을 당신께 고백하리이다 나는 저희가 이단이라 하는 도를 좇아 조상의 하나님을 섬기고 율법과 및 선지자들의 글에 기록된 것을 다 믿으며  
**But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;**  
**And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,**

- 15 저희의 기다리는 바 하나님께 향한 소망을 나도 가졌으니 곧 의인과 악인의 부활이 있으리라  
**having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.**  
**having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;**
- 16 이것을 인하여 나도 하나님과 사람을 대하여 항상 양심에 거리낌이 없기를 힘쓰노라  
**Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men. and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.**
- 17 여러 해만에 내가 내 민족을 구제할 것과 제물을 가지고 와서  
**Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;**  
**And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,**
- 18 드리는 중에 내가 결례를 행하였고 모임도 없고 소동도 없이 성전에 있는 것을 저희가 보았나이다 그러나 아시아로부터 온 어떤 유대인들이 있었으니  
**amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --**  
**in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,**
- 19 저희가 만일 나를 반대할 사건이 있으면 마땅히 당신 앞에 와서 송사하였을 것이요  
**who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.**  
**whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,**

- 20 그렇지 않으면 이 사람들이 내가 공회 앞에 섰을 때에 무슨 옳지 않은 것을 보았는가 말하라 하소서  
**Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,**  
**or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,**
- 21 오직 내가 저희 가운데 서서 외치기를 내가 죽은 자의 부활에 대하여 오늘 너희 앞에 심문을 받는다고 한 이 한 소리가 있을 따름이니이다' 하니  
**unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`"**  
**except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`**
- 22 벨릭스가 이 도에 관한 것을 더 자세히 아는고로 연기하여 가로되 천부장 루시아가 내려오거든 너희 일을 처결하리라 하고  
**But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."**  
**And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`**
- 23 백부장을 명하여 `바울을 지키되 자유를 주며 친구 중 아무나 수종하는 것을 금치 말라' 하니라  
**He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.**  
**having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.**

- 24 수일 후에 벨릭스가 그 아내 유대 여자 드루실라와 함께 와서 바울을 불러 그리스도 예수 믿는  
**But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.**  
**And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,**
- 25 바울이 의와 절제와 장차 오는 심판을 강론하니 벨릭스가 두려워하여 대답하되 '시방은 가라 내가 틈이 있으면 너를 부르리라' 하고  
**As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."**  
**and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`**
- 26 동시에 또 바울에게서 돈을 받을까 바라는고로 더 자주 불러 같이 이야기하더라  
**He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.**  
**and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;**
- 27 이태를 지내서 보르기오 베스도가 벨릭스의 소임을 대신하니 벨릭스가 유대인의 마음을 얻고자 하여 바울을 구류하여 두니라  
**But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.**  
**and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.**

- 1 베스도가 도입한 지 삼일 후에 가이사랴에서 예루살렘으로 올라가니  
**Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.**  
**Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,**
- 2 대제사장들과 유대인 중 높은 사람들이 바울을 고소할새  
**Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,**  
**and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,**
- 3 베스도의 호의로 바울을 예루살렘으로 옮겨 보내기를 청하니 이는 길에 매복하였다가 그를  
**asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.**  
**asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.**
- 4 베스도가 대답하여 바울이 가이사랴에 구류된 것과 자기도 미구에 떠나갈 것을 말하고  
**However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.**  
**Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,**

- 5 또 가로되 너희 중 유력한 자들은 나와 함께 내려가서 그 사람에게 만일 옳지 아니한 일이 있거든 송사하라 하니라

**"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."**

**Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;**

- 6 베스도가 그들 가운데서 팔 일 혹은 십 일을 지낸 후 가이사랴로 내려가서 이튿날 재판 자리에 앉고 바울을 데려오라 명하니

**When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.**

**and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;**

- 7 그가 나오매 예루살렘에서 내려온 유대인들이 둘러 서서 여러가지 중대한 사건으로 송사하되 능히 증명하지 못한지라

**When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove, and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,**

- 8 바울이 변명하여 가로되 유대인의 율법이나 성전이나 가이사에게나 내가 도무지 죄를 범하지 아니하였노라 하니

**while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."**

**he making defence -- Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.**

- 9 베스도가 유대인의 마음을 얻고자 하여 바울더러 묻되 `네가 예루살렘에 올라가서 이 사건에 대하여 내 앞에서 심문을 받으려느냐 ?`

**But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"**

**And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`**

- 10 바울이 가로되 `내가 가이사 재판 자리 앞에 섰으니 마땅히 거기서 심문을 받을 것이라 당신도 잘 아시는 바에 내가 유대인들에게 불의를 행한 일이 없나이다

**But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.**

**and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;**

- 11 만일 내가 불의를 행하여 무슨 사죄를 범하였으면 죽기를 사양치 아니할 것이나 만일 이 사람들의 나를 송사하는 것이 다 사실이 아니면 누구든지 나를 그들에게 내어 줄 수 없삽나이다

**For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"**

**for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!`**

- 12 베스도가 배석자들과 상의하고 가로되 `네가 가이사에게 호소하였으니 가이사에게 갈 것이라`

**Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."**

**then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`**

- 13** 수일 후에 아그립바 왕과 버니게가 베스도에게 문안하러 가이사랴에 와서  
**Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.**  
**And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,**
- 14** 여러 날을 있더니 베스도가 바울의 일로 왕에게 고하여 가로되 벨릭스가 한 사람을 구류하여  
**As they stayed there many days, Festus laid Paul`s case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;**  
**and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,**
- 15** 내가 예루살렘에 있을 때에 유대인의 대제사장들과 장로들이 그를 고소하여 정죄하기를  
**about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.**  
**about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,**
- 16** 내가 대답하되 무릇 피고가 원고들 앞에서 고소 사건에 대하여 변명할 기회가 있기 전에  
내어주는 것이 로마 사람의 법이 아니라 하였노라  
**To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.**  
**unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].**



- 17 그러므로 저희가 나와 함께 여기 오매 내가 지체하지 아니하고 이튿날 재판 자리에 앉아 명하여 그 사람을 데려왔으나

**When therefore they were come together here, I didn't delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.**

**They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,**

- 18 원고들이 서서 나의 짐작하던것 같은 악행의 사건은 하나도 제출치 아니하고

**Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;**

**concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,**

- 19 오직 자기들의 종교와 또는 예수라 하는 이의 죽은 것을 살았다고 바울이 주장하는 그 일에 관한 문제로 송사하는 것뿐이라

**but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.**

**but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;**

- 20 내가 이 일을 어떻게 사실할는지 의심이 있어서 바울에게 묻되 예루살렘에 올라가서 이 일에 심문을 받으려느냐 한즉

**I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.**

**and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --**

- 21 바울은 황제의 판결을 받도록 자기를 지켜 주기를 호소하므로 내가 그를 가이사에게 보내기까지 지켜 두라 명하였노라' 하니

**But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."**

**but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`**

- 22 아그립바가 베스도더러 이르되 `나도 이 사람의 말을 듣고자 하노라' 베스도가 가로되 `내일 들으시리이다' 하더라

**Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."**

**And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`**

- 23 이튿날 아그립바와 버니게가 크게 위의를 베풀고 와서 천부장들과 성중의 높은 사람들과 함께 신문소에 들어오고 베스도의 명으로 바울을 데려오니

**So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.**

**on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.**

- 24 베스도가 말하되 `아그립바 왕과 여기 같이 있는 여러분이여 당신들의 보는 이 사람은 유대의 모든 무리가 크게 외치되 살려 두지 못할 사람이라고 하여 예루살렘에서와 여기서도 내게

**Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.**

**And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;**

- 25 나는 살피건대 죽일 죄를 범한 일이 없더이다 그러나 저가 황제에게 호소한 고로 보내기를  
**But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.**  
**and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,**
- 26 그에게 대하여 황제께 확실한 사실을 아릴 것이 없으므로 심문한 후 상소할 재료가 있을까 하여  
당신들 앞 특히 아그립바 왕 당신 앞에 그를 내어 세웠나이다  
**Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.**  
**concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;**
- 27 그 죄목을 베풀지 아니하고 죄수를 보내는 것이 무리한 일인줄 아나이다' 하였더라  
**For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."**  
**for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`**
- 1 아그립바가 바울더러 이르되 `너를 위하여 말하기를 네게 허락하노라' 하니 이에 바울이 손을  
**Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.**  
**And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:**

- 2 아그립바 왕이여 유대인이 모든 송사하는 일을 오늘 당신 앞에서 변명하게 된 것을 다행히  
**"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,**  
**`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,**
- 3 특히 당신이 유대인의 모든 풍속과 및 문제를 아심이니이다 그러므로 내 말을 너그러이 들으시기를 바라옵나이다  
**especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.**  
**especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.**
- 4 내가 처음부터 내 민족 중에와 예루살렘에서 젊었을 때 생활한 상태를 유대인이 다 아는 바라  
**"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;**  
**`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,**
- 5 일찍부터 나를 알았으니 저희가 증거하려 하면 내가 우리 종교의 가장 엄한 파를 좇아 바리새인의 생활을 하였다고 할 것이라  
**having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.**  
**knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;**
- 6 이제도 여기 서서 심문 받는 것은 하나님께서 우리 조상에게 약속하신 것을 바라는 까닭이니  
**Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,**

- 7 이 약속은 우리 열 두 지파가 밤낮으로 간절히 하나님을 받들어 섬김으로 얻기를 바라는 바인데  
아그립바 왕이여 이 소망을 인하여 내가 유대인들에게 송사를 받는 것이니이다  
**which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!**  
**to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;**
- 8 당신들은 하나님이 죽은 사람 다시 살리심을 어찌하여 못 믿을 것으로 여기나이까  
**Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?**  
**why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?**
- 9 나도 나사렛 예수의 이름을 대적하여 범사를 행하여야 될 줄 스스로 생각하고  
**"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.**  
**I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,**
- 10 예루살렘에서 이런 일을 행하여 대제사장들에게서 권세를 얻어 가지고 많은 성도를 옥에 가두며  
또 죽일 때에 내가 가편 투표를 하였고  
**This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.**  
**which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,**

- 11 또 모든 회당에서 여러 번 형벌하여 강제로 모독하는 말을 하게 하고 저희를 대하여 심히 격분하여 외국 성까지도 가서 핍박하였고

**Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.**

**and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.**

- 12 그 일로 대제사장들의 권세와 위임을 받고 다메섹으로 갔나이다

**"Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,**

**`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --**

- 13 왕이여 때가 정오나 되어 길에서 보니 하늘로서 해보다 더 밝은 빛이 나아 내 동행들을 둘러

**at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.**

**at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;**

- 14 우리가 다 땅에 엎드러지매 내가 소리를 들으니 히브리 방언으로 이르되 사울아 사울아 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐 가시채를 뒷발질하기가 네게 고생이니라

**When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`**

**and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!**

- 15 내가 대답하되 주여 뉘시니이까 주께서 가라사대 나는 네가 핍박하는 예수라  
**I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.**  
**`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;**
- 16 일어나 네 발로 서라 내가 네게 나타난 것은 곧 네가 나를 본 일과 장차 내가 네게 나타날 일에 너로 사환과 증인을 삼으려 함이니  
**But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;**  
**but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,**
- 17 이스라엘과 이방인들에게서 내가 너를 구원하여 저희에게 보내어  
**delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you, delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,**
- 18 그 눈을 뜨게 하여 어두움에서 빛으로 사단의 권세에서 하나님께로 돌아가게 하고 죄사함과 나를 믿어 거룩케 된 무리 가운데서 기업을 얻게 하리라 하더이다  
**to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.**  
**to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.**
- 19 아그립바 왕이여 그러므로 하늘에서 보이신 것을 내가 거스리지 아니하고  
**"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,**  
**`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,**

- 20 먼저 다메섹에와 또 예루살렘에 있는 사람과 유대 온 땅과 이방인에게까지 회개하고 하나님께로 돌아가서 회개에 합당한 일을 행하라 선전하므로

**but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.**

**but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;**

- 21 유대인들이 성전에서 나를 잡아 죽이고자 하였으나

**For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.**

**because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].**

- 22 하나님의 도우심을 받아 내가 오늘까지 서서 높고 낮은 사람 앞에서 증거하는 것은 선지자들과 모세가 만드시 되리라고 말한 것밖에 없으니

**Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,**

**Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,**

- 23 곧 그리스도가 고난을 받으실 것과 죽은 자 가운데서 먼저 다시 살아나사 이스라엘과 이방인들에게 빛을 선전하시리라 함이니이다 하니라

**how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."**

**that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`**



- 24 바울이 이같이 변명하매 베스도가 크게 소리하여 가로되 `바울아 네가 미쳤도다 네 많은 학문이 너를 미치게 한다' 하니

**As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"**

**And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`**

- 25 바울이 가로되 `베스도 각하여 내가 미친 것이 아니요 참되고 정신차린 말을 하나이다

**But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.**

**and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;**

- 26 왕께서는 이 일을 아시기로 내가 왕께 담대히 말하노니 이 일에 하나라도 아시지 못함이 없는 줄 믿나이다 이 일은 한편 구석에서 행한 것이 아니로소이다

**For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.**

**for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;**

- 27 아그립바 왕이여 선지자를 믿으시나이까 ? 믿으시는 줄 아나이다'

**King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."**

**thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!`**

- 28 아그립바가 바울더러 이르되 `네가 적은 말로 나를 권하여 그리스도인이 되게 하려 하는도다'

**Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"**

**And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`**

- 29 바울이 가로되 `말이 적으나 많으나 당신뿐 아니라 오늘 네 말을 듣는 모든 사람도 다 이렇게 결박한 것외에는 나와 같이 되기를 하나님께 원하노이다' 하니라

**Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."**

**and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`**

- 30 왕과 총독과 버니게와 그 함께 앉은 사람들이 다 일어나서

**The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.**

**And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,**

- 31 물러가 서로 말하되 `이 사람은 사형이나 결박을 당할 만한 행사가 없다' 하더라

**When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."**

**and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`**

- 32 이에 아그립바가 베스도더러 일러 가로되 `이 사람이 만일 가이사에게 호소하지 아니하였더라면 놓을 수 있을 뻔하였다' 하니라

**Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."**

**and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`**

- 1 우리의 배 타고 이탈리아로 갈 일이 작정되매 바울과 다른 죄수 몇 사람을 아구사도대의 백부장 율리오란 사람에게 맡기니

**When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.**

**And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,**

- 2 아시아 해변 각처로 가려 하는 아드라뭇데노 배에 우리가 올라 행선할새 마게도냐의 데살로니가 사람 아리스다고도 함께 하니라

**Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.**

**and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,**

- 3 이튿날 시돈에 대니 율리오가 바울을 친절히 하여 친구들에게 가서 대접받음을 허락하더니

**The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.**

**on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.**

- 4 또 거기서 우리가 떠나가다가 바람의 거스림을 피하여 구브로 해안을 의지하고 행선하여

**Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.**

**And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being**

- 5 길리기아와 밤빌리아 바다를 건너 루기아의 무라성에 이르러  
**When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.**  
**and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,**
- 6 거기서 백부장이 이달리아로 가려 하는 알렉산드리아 배를 만나 우리를 오르게 하니  
**There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.**  
**and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,**
- 7 배가 더디 가 여러 날만에 간신히 니도 맞은 편에 이르러 풍세가 더 허락지 아니하므로 살모네 앞을 지나 그레데 해안을 의지하고 행선하여  
**When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.**  
**and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,**
- 8 간신히 그 연안을 지나 미항이라는 곳에 이르니 라새아성에서 가깝더라  
**With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.**  
**and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.**
- 9 여러 날이 걸려 금식하는 절기가 이미 지났으므로 행선하기가 위태한지라 바울이 저희를 권하여  
**When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,**  
**And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,**

- 10 말하되 `여러분이여, 내가 보니 이번 행선이 하물과 배만 아니라 우리 생명에도 타격과 많은 손해가 있으리라' 하되

**and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."**

**saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`**

- 11 백부장이 선장과 선주의 말을 바울의 말보다 더 믿더라

**But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.**

**but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;**

- 12 그 항구가 과동하기에 불편하므로 거기서 떠나 아무쪼록 뵈닉스에 가서 과동하자 하는 자가 더 많으니 뵈닉스는 그레데 항구라 한 편은 동북을, 한 편은 동남을 향하였더라

**Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.**

**and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,**

- 13 남풍이 순하게 불매 저희가 득의한 줄 알고 닻을 감아 그레데 해변을 가까이 하고 행선하더니

**When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.**

**and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,**

- 14 얼마 못되어 섬 가운데로서 유라굴로라는 광풍이 대작하니  
**But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.**  
**and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,**
- 15 배가 밀려 바람을 맞추어 갈 수 없어 가는 대로 두고 쫓겨가다가  
**When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.**  
**and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,**
- 16 가우다라는 작은 섬 아래로 지나 간신히 거루를 잡아  
**Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.**  
**and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,**
- 17 끌어 올리고 줄을 가지고 선체를 둘러 감고 스크디스에 걸릴까 두려워 연장을 내리고 그냥  
**When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.**  
**which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.**
- 18 우리가 풍랑으로 심히 애쓰다가 이튿날 사공들이 짐을 바다에 풀어 버리고  
**As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.**  
**And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,**

- 19 사흘째 되는 날에 배의 기구를 저희 손으로 내어 버리니라  
**On the third day, they threw out the ship's tackle with their own hands.**  
**and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,**
- 20 여러 날 동안 해와 별이 보이지 아니하고 큰 풍랑이 그대로 있으매 구원의 여망이 다 없어졌더라  
**When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.**  
**and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.**
- 21 여러 사람이 오래 먹지 못하였으매 바울이 가운데 서서 말하되 여러분이여 내 말을 듣고 그레데에서 떠나지 아니하여 이 타격과 손상을 면하였더라  
**When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.**  
**And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;**
- 22 내가 너희를 권하노니 이제는 안심하라 너희 중 생명에는 아무 손상이 없겠고 오직 배뿐이리라  
**Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.**  
**and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;**
- 23 나의 속한 바 곧 나의 섬기는 하나님의 사자가 어제 밤에 내 곁에 서서 말하되  
**For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,**  
**for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --**

- 24 바울아 두려워 말라 네가 가이사 앞에 서야 하겠고 또 하나님께서 너와 함께 행선하는 자를 다  
네게 주셨다 하였으니  
**saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you  
all those who sail with you.`**  
**saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath  
granted to thee all those sailing with thee;**
- 25 그러므로 여러분이여 안심하라 나는 내게 말씀하신 그대로 되리라 !고 하나님을 믿노라  
**Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me.  
wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath  
been spoken to me,**
- 26 그러나 우리가 한 섬에 걸리리라 하더라  
**But we must run aground on a certain island."**  
**and on a certain island it behoveth us to be cast.`**
- 27 열 나흘째 되는 날 밤에 우리가 아드리아 바다에 이리저리 쫓겨 가더니 밤중쯤 되어 사공들이  
어느 육지에 가까와지는 줄을 짐작하고  
**But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic  
Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.  
And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward  
the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;**
- 28 물을 재어보니 이십 길이가 되고 조금 가다가 다시 재니 열 다섯 길이라  
**They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings  
again, and found fifteen fathoms.**  
**and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and  
again having sounded, they found fifteen fathoms,**



- 29 암초에 걸릴까 하여 고물로 닻 넷을 주고 날이 새기를 고대하더니  
**Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.**  
**and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.**
- 30 사공들이 도망하고자 하여 이물에서 닻을 주려는 체하고 거루를 바다에 내려놓거늘  
**As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,**  
**And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,**
- 31 바울이 백부장과 군사들에게 이르되 `이 사람들이 배에 있지 아니하면 너희가 구원을 얻지  
**Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."**  
**Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`**
- 32 이에 군사들이 거룻 줄을 끊어 떼어 버리니라  
**Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.**  
**then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.**
- 33 날이 새어 가매 바울이 여러 사람을 음식 먹으라 권하여 가로되 너희가 기다리고 기다리며 먹지 못하고 주린 지가 오늘까지 열 나흘인즉  
**While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.**  
**And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,**

- 34 음식 먹으라 권하노니 이것이 너희 구원을 위한 것이요 너희 중 머리터럭 하나라도 잃을 자가  
**Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."**  
**wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;**
- 35 떡을 가져다가 모든 사람 앞에서 하나님께 축사하고 떼어 먹기를 시작하매  
**When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.**  
**and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;**
- 36 저희도 다 안심하고 받아 먹으니  
**Then were they all of good cheer, and they also took food.**  
**and all having become of good cheer, themselves also took food,**
- 37 배에 있는 우리의 수는 전부 이백 칠십 육 인이러라  
**We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.**  
**(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**
- 38 배부르게 먹고 밀을 바다에 버려 배를 가볍게 하였더니  
**When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.**

- 39 날이 새매 어느 땅인지 알지 못하나 경사 진 해안으로 된 항만이 눈에 띄거늘 배를 거기에 들여다  
달 수 있는가 의논한 후

**When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.**

**And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,**

- 40 닻을 끊어 바다에 버리는 동시에 킷줄을 늦추고 돛을 달고 바람을 맞추어 해안을 향하여

**Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.**

**and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,**

- 41 두 물이 합하여 흐르는 곳을 당하여 배를 걸매 이물은 부딪혀 움직일 수 없이 붙고 고물은 큰 물결에 깨어져 가니

**But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.**

**and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.**

- 42 군사들은 죄수가 헤엄쳐서 도망할까 하여 저희를 죽이는 것이 좋다 하였으나

**The soldiers' counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.**

**And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,**

- 43 백부장이 바울을 구원하려 하여 저희의 뜻을 막고 헤엄칠 줄 아는 사람들을 명하여 물에 뛰어 내려 먼저 육지에 나가게 하고

**But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;**

**but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,**

- 44 그 남은 사람들은 널조각 혹은 배 물건에 의지하여 나가게 하니 마침내 사람들이 다 상륙하여  
**and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.**

**and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.**

- 1 우리가 구원을 얻은 후에 안즉 그 섬은 멜리데라 하더라

**When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.**

**And having been saved, then they knew that the island is called Melita,**

- 2 토인들이 우리에게 특별한 동정을 하여 비가 오고 날이 차매 불을 피워 우리를 다 영접하더라

**The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.**

**and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;**

- 3 바울이 한뭇 나무를 거두어 불에 넣으니 뜨거움을 인하여 독사가 나와 그 손을 물고 있는지라

**But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.**

**but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.**

- 4 토인들이 이 짐승이 그 손에 달림을 보고 서로 말하되 '진실로 이 사람은 살인한 자로다 바다에서는 구원을 얻었으나 공의가 살지 못하게 하심이로다' 하더니

**When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."**

**And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, 'Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;'**

- 5 바울이 그 짐승을 불에 떨어 버리매 조금도 상함이 없더라

**However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.**

**he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,**

- 6 그가 붓든지 혹 갑자기 엎드러져 죽을 줄로 저희가 기다렸더니 오래 기다려도 그에게 아무 이상이 없음을 보고 돌려 생각하여 말하되 신이라 하더라

**But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.**

**and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.**

- 7 이 섬에 제일 높은 사람 보블리오라 하는 이가 그 근처에 토지가 있는지라 그가 우리를 영접하여 사흘이나 친절히 유숙하게 하더니

**Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.**

**And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];**

- 8 보블리오의 부친이 열병과 이질에 걸려 누웠거늘 바울이 들어가서 기도하고 그에게 안수하여  
**It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.**  
**and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;**
- 9 이러므로 섬 가운데 다른 병든 사람들이 와서 고침을 받고  
**Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.**  
**this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;**
- 10 후한 예로 우리를 대접하고 떠날 때에 우리 쓸 것을 배에 올리더라  
**They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.**  
**who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.**
- 11 석 달 후에 그 섬에서 과동한 알렉산드리아 배를 우리가 타고 떠나니 그 배 기호는 디오스구로라  
**After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."**  
**And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,**
- 12 수라구사에 대고 사흘을 있다가  
**Touching at Syracuse, we stayed there three days.**  
**and having landed at Syracuse, we remained three days,**

- 13 거기서 둘러가서 레기온에 이르러 하루를 지난 후 남풍이 일어나므로 이튿날 보디올에 이르러  
**From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli, thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;**
- 14 거기서 형제를 만나 저희의 청함을 받아 이레를 함께 유하다가 로마로 가니라  
**where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome. where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;**
- 15 거기 형제들이 우리 소식을 듣고 압비오 저자와 삼관까지 맞으러 오니 바울이 저희를 보고 하나님께 사례하고 담대한 마음을 얻으니라  
**From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage. and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.**
- 16 우리가 로마에 들어가니 바울은 자기를 지키는 한 군사와 함께 따로 있게 허락하더라  
**When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him. And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**

- 17 사흘 후에 바울이 유대인 중 높은 사람들을 청하여 모인 후에 이르되 여러분 형제들아 내가 이스라엘 백성이나 우리 조상의 규모를 배척한 일이 없는데 예루살렘에서 로마인의 손에 죄수로

**It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,**

**And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;**

- 18 로마인은 나를 심문하여 죽일 죄목이 없으므로 놓으려 하였으나

**who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.**

**who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,**

- 19 유대인들이 반대하기로 내가 마지 못하여 가이사에게 호소함이요 내 민족을 송사하려는 것이

**But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.**

**and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;**

- 20 이러하므로 너희를 보고 함께 이야기하려고 청하였노니 이스라엘의 소망을 인하여 내가 이 쇠사슬에 매인 바 되었노라

**For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."**

**for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`**



- 21 저희가 가로되 우리가 유대에서 네게 대한 편지도 받은 일이 없고 또 형제 중 누가 와서 네게 대하여 좋지 못한 것을 고하든지 이야기한 일도 없느니라

**They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.**

**And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,**

- 22 이에 우리가 너의 사상이 어떠한가 듣고자 하노니 이 파에 대하여는 어디서든지 반대를 받는 줄 우리가 앎이라 하더라

**But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."**

**and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`**

- 23 저희가 일자를 정하고 그의 우거하는 집에 많이 오니 바울이 아침부터 저녁까지 강론하여 하나님 나라를 증거하고 모세의 율법과 선지자의 말을 가지고 예수의 일로 권하더라

**When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,**

- 24 그말을 믿는 사람도 있고 믿지 아니하는 사람도 있어

**Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.**

**and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.**

- 25 서로 맞지 아니하여 흠어질 때에 바울이 한 말로 일러 가로되 성령이 선지자 이사야로 너희 조상들에게 말씀하신 것이 옳도다

**When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers, And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,**

- 26 일렀으되 이 백성에게 가서 말하기를 너희가 듣기는 들어도 도무지 깨달지 못하며 보기는 보아도 도무지 알지 못하는도다

**saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.**

**saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,**

- 27 이 백성들의 마음이 완악하여져서 그 귀로는 둔하게 듣고 그 눈을 감았으니 이는 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 돌아와 나의 고침을 받을까 함이라 하였으니

**For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`**

**for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.**

- 28 그런즉 하나님의 이 구원을 이방인에게로 보내신 줄 알라 저희는 또한 들으리라 하더라

**"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."**

**`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`**

29 (없음)

**When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.**

**and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;**

30 바울이 온 이태를 자기 셋집에 유하며 자기에게 오는 사람을 다 영접하고

**Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,**

31 담대히 하나님 나라를 전파하며 주 예수 그리스도께 관한 것을 가르치되 금하는 사람이 없었더라

**preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.**

**preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.**